

DH 20 / DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Páramentesítő
Használati útmutató

Tartalomjegyzék

Utasítások az útmutató használatához	2
Biztonság.....	3
Információk a készülékről	6
Szállítás és tárolás	8
Szerelés és üzembe vétel.....	8
Használat	14
Hibák és zavarok.....	15
Karbantartás	17
Technikai adatok, függelék.....	21
Hulladékkezelés	40
EU-megfelelőségi nyilatkozat	41

Utasítások az útmutató használatához

Szimbólumok



Veszély

Ez a szimbólum arra utal, hogy az éghető gáz jelenléte miatt emberi életre és egészségre vonatkozó veszélyek fennállnak.



Veszély

A szimbólum arra utal, hogy a gyúlékony hűtőközeg jelenléte miatt az emberi életre és egészségre vonatkozó veszélyek fennállnak.



Figyelmeztetés elektromos feszültségre

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy elektromos feszültségből adódó veszélyek a felhasználók egészségére, emberi életre fennállnak.



Figyelmeztetés

Közepes rizikófaktorú veszélyre figyelmeztető jelzés, amit ha nem vesznek figyelembe, halál vagy súlyos sérülés lehet a következménye.



Figyelem

A hívószó egy alacsonyabb fokú veszélyeztetést jelez, amit ha figyelmen kívül hagynak, csekély vagy közepes sérülés lehet a következménye

Utasítás

A hívószó fontos információkra pl. anyagi károkra, de nem veszélyeztetésekre figyelmeztet



Info

Az ezzel a szimbólummal ellátott információk segítik gyorsan elvégezni a teendőket.



Útmutató betartása

Az ezzel a szimbólummal jelölt információk arra figyelmeztetnek, hogy a használati útmutató utasításait be kell tartani.

A használati útmutató és az EU-megfelelőségi nyilatkozat legfrissebb verzióját a következő linken le lehet tölteni:

DH 20



<https://hub.trotec.com/?id=47576>

DH 35



<https://hub.trotec.com/?id=47577>

DH 35 H



<https://hub.trotec.com/?id=47578>

DH 65



<https://hub.trotec.com/?id=47579>

DH 65 H



<https://hub.trotec.com/?id=47580>

Biztonság

A készülék üzembe helyezése előtt olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, és tartsa mindig a készülék közvetlen közelében!



Figyelmeztetés

Olvassa el a biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket

A biztonsági utasítások elmulasztása, be nem tartása áramütést, tüzesetet vagy sérüléseket okozhat.

Őrizze meg az utasításokat, a jövőben is.

8 évnél idősebb gyermekek vagy csökkent pszichikai, mentális vagy szenzoros képességgel rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják a készüléket, ha figyelmeztették őket a készülék biztonságos használatára, és az ebből adódó következményekre.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes helyen, ne is tárolja ott.
- Ne használja agresszív légkörben.
- Egy nedves tisztítás után mindig szárítsa ki.
- Ne használja soha nedves állapotban.
- Ne működtesse nedves vagy vizes kézzel.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen vízsugárnak.
- Működés közben soha ne takarja le, és ne szállítsa.
- Ne üljön rá a készülékre!
- A készüléke nem játékszer! Tartson tőle távol gyermekeket, állatokat. Csak felügyelettel használja.
- Minden használatbavétel előtt ellenőrizze a készülék és tartozékai kifogástalan állapotát, esetleges károsodásait. Soha ne használjon hibás készüléket vagy alkatrészt!
- Győződjön meg róla, hogy minden külső elektromos tartozék (pl. kábelek, vezetékek) biztonságban vannak, állatok nem károsíthatják őket. Soha ne használjon sérült kábelű vagy csatlakozójú készüléket!
- A hálózati áram-csatlakozás a technikai adatokban leírtaknak meg kell feleljen.

- Mindig szabályosan biztosított konnektort használjon!
- Hosszabbítót a készülék teljesítménye, kábelhossz és felhasználási cél függvényében használjon. Mindig teljesen kinyújtott állapotban használja a hosszabbítót, kerülje az elektromos terhelést.
- Minden karbantartási, ápolási és javítási munka előtt húzza ki megfelelően a konnektorból a készüléket, a dugót megfogva.
- Ha nem használja a készüléket, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugót a konnektorból.
- Soha ne használja a készüléket, ha sérülést észlel a kábelén vagy a hálózati csatlakozóján! Ha károsul a készülék hálózati csatlakozójának teljesítménye, a vevőszolgálat, a gyártó vagy javítást végző minősített személy kell, hogy kicserélje, hogy a veszély elháruljon. Sérült kábelek komoly veszélyt jelentenek az egészség szempontjából!
 - Tartsa be a tárolás és üzemeltetés feltételeit, az útmutató technikai adatokban lévő előírása szerint.
- Szavatolja, hogy a levegő kimenet és bemenet szabad, átjárható.
- Győződjön meg róla, hogy a készülék szívó oldala mentes tárgyaktól.
- Ne helyezzen tárgyakat, végtagokat a készülékbe.
- Ne távolítsa el a címkéket a készülékről, ezeket mindig hagyja olvasható állapotban.
- Szállítás és tárolás előtt mindig távolítsa el az összegyűlt kondenzvizet. Soha ne igya meg! Fennáll az egészségkárosítás veszélye.
- Mindig eredeti alkatrészeket használjon, különben nem biztosított a biztonságos üzemeltetés.
- A nemzeti rendelkezéseknek megfelelően installálja, helyezze üzembe.
- A készüléket csak egy 4 m² alapterületűnél nagyobb helyiségben helyezze el, működtesse és használja.
- Úgy tárolja a készüléket, hogy mechanikus sérülések ne érhessek.
- A teljes hűtőközeg-kör karbantartást nem igénylő, hermetikusan zárt rendszer, és csak hűtő- és klimatechnikai szaküzemek vagy a Trotec végezhet rajta karbantartást ill. javítást.

Biztonsági utasítások a hűtőközeg-körforgásban végzett munkákra:

- Minden személynek, aki a hűtőközegkörön dolgozik, rendelkeznie kell egy bejelentett szerv által kiállított képesítési igazolással, amely egy nemzetközileg ismert eljárás alapján tanúsítja a hozzáértést a hűtőközegek biztonságos használatában.
- Szervizmunkákat csak a gyártó adatai szerint szabad végezni. Ha karbantartási és javítási munkákhoz további személyek segítségével szükséges, a munkákat folyamatosan egy éghető hűtőközeg használatáról oktatásban részesült személy felügyelete mellett kell végezni
- A leolvasztási folyamat felgyorsítására ne alkalmazzon a gyártó által ajánlottól eltérő más szert.
- Nem szabad átfúrni vagy lánggal vágni.
- Vegye figyelembe, hogy a hűtőközeg szagtalan.
- Vegye figyelembe a gázkészülékek üzembe helyezésére vonatkozó helyi intézkedéseket.
- Ügyeljen a maximálisan megadott hűtőközeg mennyiségre, a technikai adatokban megadottak szerint-
- Az R290 az európai környezeti előírásoknak megfelelő hűtőközeg. A hűtőkör részeit nem szabad perforálni.

Rendeltetésszerű használat:

A készüléket kizárólag helyhez kötött ipari szárítóként használja a helyiség levegőjének szárítására és páramentesítésére, a műszaki adatok és a biztonsági utasítások betartásával.

A rendeltetésszerű használat a következőket foglalja magában:

- Szárítás és páramentesítés:
 - Termelőlétesítmények, földalatti terek
 - Raktárak, archívumok, laboratóriumok, fedett uszodák, mosodák szárítóhelyiségei
 - Csőtörés vagy árvíz okozta vízkár által károsított helyiségek és területek
- Szárazon tartás:
 - Műszerek, berendezések, iratok
 - Nedvességre érzékeny áruk és rakományok stb.

A készülék fent említett környezetekben (pl. fedett uszodák) történő telepítésekor és használatakor tartsa be a helyi előírásokat.

A rendeltetéstől eltérő bármilyen használat helytelen használatnak minősül.

Ésszerűen előrelátható helytelen használat

- Ne helyezzen tárgyakat, például ruházatot, a készülékre.
- Ne használja a készüléket a szabadban.
- Ne használja a készüléket úszómedencék, fürdőkádak vagy zuhanyzók közvetlen közelében.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe.
- Soha ne használjon hibás tápkábelt, illetve hibás vagy nem megfelelően csatlakoztatott kábelt.
- Ne végezzen semmilyen jogosulatlan szerkezeti változtatást, kiegészítést vagy módosítást a készüléken.

Személyi képesítés

A készüléket használó személyzetnek a következőket kell tennie:

- Ismernie kell az elektromos készülékekkel nedves környezetben végzett munkával járó veszélyeket.
- El kell olvasnia és meg kell értenie az utasításokat, különösen a Biztonság fejezetet.

A burkolat felnyitását igénylő szerelési munkákat csak szakképzett szerelők, hűtő- és légkondicionáló szerelők, valamint szakképzett villanyszerelők végezhetik.

A villamos szerelési és karbantartási munkákat csak szakképzett villanyszerelő végezheti.

A hűtő- és légkondicionáló áramkör szerelési és karbantartási munkáit csak szakképzett hűtő- és légkondicionáló szerelő végezheti.

Biztonsági jelzések és címkék a készüléken



Utasítás

Ne távolítsa el biztonsági jelöléseket, matricákat vagy címkéket a készülékről. Tartsa a biztonsági jelöléseket, címkéket olvasható állapotban.

A készülékeken a következő biztonságra vonatkozó jelöléseket és címkéket helyeztük el:

DH 20

WARNING • WARNUNG • ATTENTION

DE Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche größer als 4 m² aufgestellt, betrieben und gelagert werden.

EN Appliance shall be installed, operated and stored in a room with floor area larger than 4 m².

FR L'appareil doit être installé, utilisé et entreposé dans une pièce avec une surface supérieure à 4 m².






DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H

WARNING • WARNUNG • ATTENTION

DE Das Gerät muss in einem Raum mit einer Grundfläche größer als 4 m² aufgestellt, betrieben und gelagert werden.

EN Appliance shall be installed, operated and stored in a room with floor area larger than 4 m².

FR L'appareil doit être installé, utilisé et entreposé dans une pièce avec une surface supérieure à 4 m².








Útmutató figyelembe vétele

A szimbólum a használati útmutató utasításaira figyelmeztet.



A javítási útmutató betartása

A hűtőközegkörön végzett javítási, karbantartási és megsemmisítési feladatokat csak a gyártó előírása szerint és csak képesítési igazolással rendelkező személyek végezhetnek. Megfelelő javítási útmutató kérésre a gyártótól igényelhető.

Egyéb veszélyek

DH 20



Veszély

Propán (R290) természetes hűtőközeg

H220 – Rendkívül tűzveszélyes gáz

H280 – Nyomás alatt lévő gázt tartalmaz, hő hatására robbanhat.

P210 – Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól valamint más gyújtóforrásoktól távol tartandó. Nem szabad dohányozni.

P377 – Égő szivárgó gáz: Csak akkor szabad tüzet oltani, ha a szivárgás biztonságosan megszüntethető.

P 410+ P403- Napfénytől védendő. Jól szellőző helyen tárolandó.

DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Veszély

R454C hűtőközeg

H221 – Tűzveszélyes gáz

H280 – Nyomás alatt álló gázt tartalmaz; hő hatására robbanhat.

P210 – Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól valamint más gyújtóforrásoktól távol tartandó. Nem szabad dohányozni.

P377 - Égő szivárgó gáz: Csak akkor szabad tüzet oltani, ha a szivárgás biztonságosan megszüntethető.

P381 – Minden gyújtóforrás megszüntetése, ha az veszély nélkül lehetséges.

P410 und P403 – Napfénytől védendő. Jól szellőző helyen tárolandó.

DH 20 / DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Figyelmeztetés elektromos feszültségre

Elektromos alkatrészekon történő munkákat csak hivatalos szakemberek végezhetik.

Figyelmeztetés elektromos feszültségre



Minden készüléken végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból! Mindig a dugónál fogja meg és úgy húzza a kábelt. Soha ne fogja meg vizes kézzel.



Figyelmeztetés

A készülék használatából adódóan veszélyek keletkezhetnek, ha nem megfelelően betanított személyek nem megfelelően használják. Kérjük, mindig tartsák be a személyi előírásokat!

**Figyelmeztetés**

Egy leeső készülék sérülést okozhat! Kérjen meg valakit, hogy segítsen a készülék szállításában. Ne álljon a felemelt készülék alá. Győződjön meg arról, hogy a készülék biztonságosan rögzítve van a falhoz.



Figyelem! A készülék nem játékszer, gyerekek kezébe nem való.

Figyelem, fulladásveszély!

Ne hagyja a csomagolóanyagot felügyelet nélkül, gyermekek számára veszélyes játékszer lehet.

**Utasítás**

Soha ne használja a készüléket behelyezett levegőszűrő nélkül. Levegőszűrő nélkül a készülék belseje erősen szennyeződik, ami csökkenti a teljesítményt és károsítja a készüléket.

Információk a készülékről**Készülékleírás**

A kondenzációs elv alapján a DH sorozatú páramentesítők automatikusan páratlanítják a helyiségeket.

A ventilátor a párologtatón és a mögötte lévő kondenzátoron keresztül beszívja a nedves helyiséglevető a levegőbemenetnél. A hideg párologtatónál a helyiséglevető a harmatpont alá húll. A levegőben lévő vízgőz kondenzátumként vagy dér formájában kondenzálódik a párologtató lamelláira. A kondenzátornál a páratlanított, lehűtött levegőt újra fellemegeti és körülbelül 5°C-kal a szobahőmérséklet feletti hőmérsékleten fújja ki (lásd a függelékben található „Kondenzációs elv” ábrát).

A kondicionált, szárazabb levegő a levegőkimeneten keresztül visszakeveredik a helyiség levegőjével. A készüléken keresztüli állandó légkeringés miatt csökken a helyiség páratartalma. A levegő hőmérsékletétől és a relatív páratartalomtól függően a kondenzvíz folyamatosan vagy csak az időszakos leolvasztási fázisokban csöpög az előre felszerelt kondenzvíz-elvezető tömlőn keresztül, és elvezeti a készülékből.

A készülék egy forgókapcsolós higrosztáttal van felszerelve a kívánt páratartalom beállításához. A szellőztetési mód állítható.

A készülék lehetővé teszi a relatív páratartalom körülbelül 40%-ra csökkentését.

A helyiségben tartózkodók számára a jó komfortérzet általában 50% és 65% közötti relatív páratartalom.

A működés közben keletkező hőszugárzás miatt a helyiség hőmérséklete kissé emelkedhet.

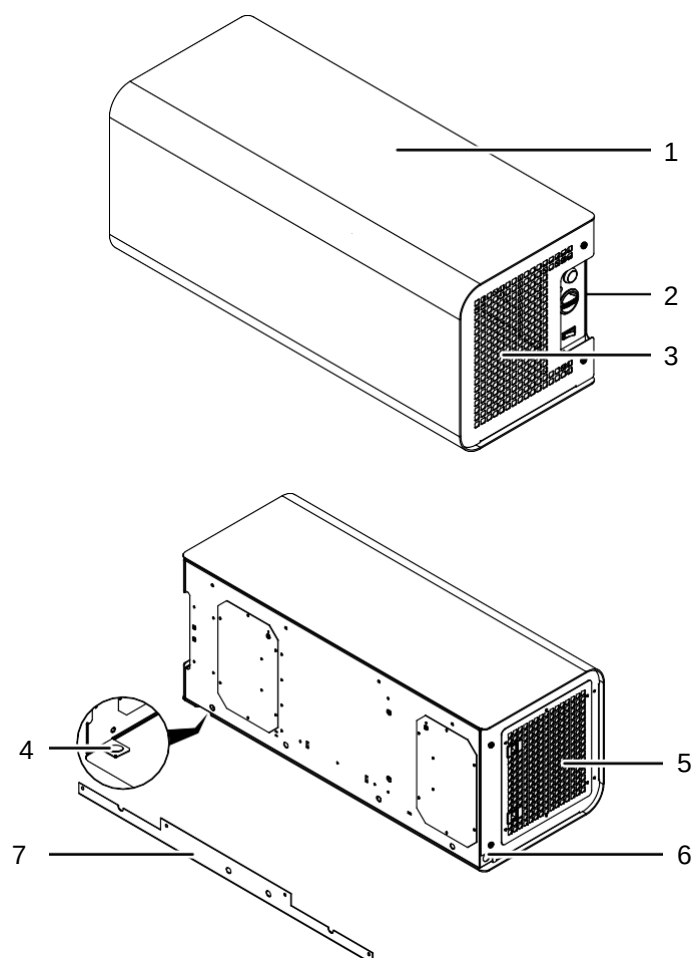
A magas páratartalom (70%-tól) ideális táptalajt biztosít a penész és a rothadás kialakulásához. A helyiség levegője azonban nem lehet túl száraz (< 40% relatív páratartalom). Az olyan anyagok, mint a bőr vagy a gumi, porózussá válnak, a fa pedig rideggé és repedezetté válik.

A készülék védett a lecseppenő víz ellen (IPX2).

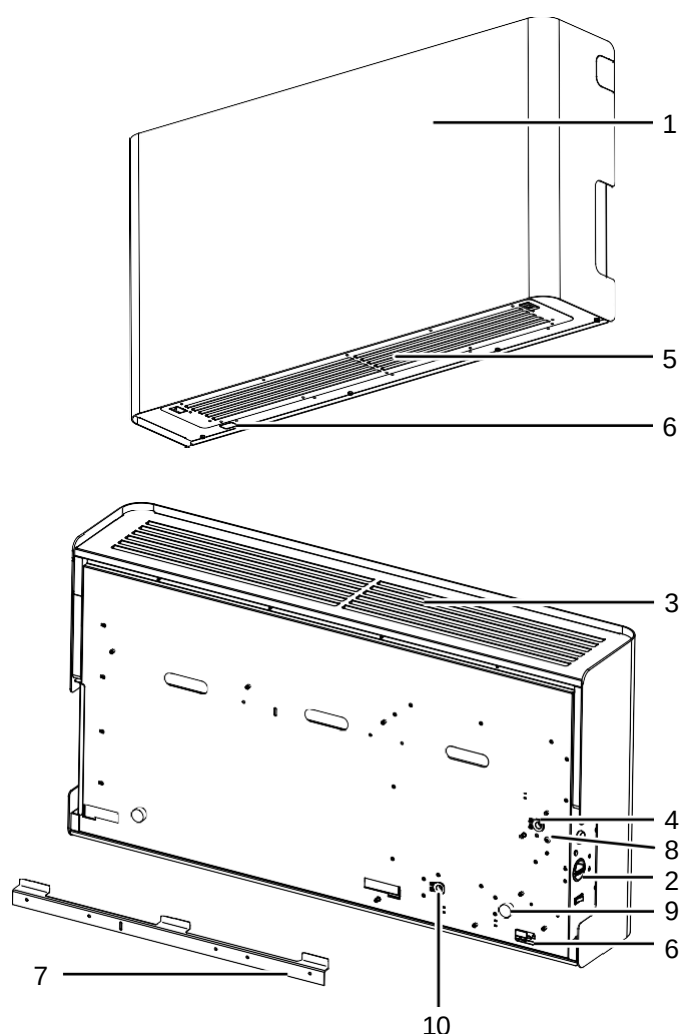
A DH 35 H és DH 65 H készülékek elektromos fűtőtesttel vannak felszerelve. Egyébként a készülékek megegyeznek a DH 35 és DH 65 készülékekkel. A DH 35 és DH 65 készülékekbe opcionálisan fűtőtekercs is beszerelhető. Mind a négy változathoz vezetékcsatlakoztatás lehetséges.

A készülék bemutatása

DH 20



DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Szám	Megnevezés
1	Készülékház
2	Kezelőfelület
3	Levegőkimenet
4	Tápkábel átvezető nyílás (csatlakozás a készüléken belül)
5	Levegőbemenet levegőszűrővel
6	Kondenzátumtömlő átvezetés (csatlakozás a készüléken belül)
7	Felfüggesztő sín
8	Kábeles távirányító portja (csatlakozás a készüléken belül)
9	Távtartó
10	Átvezető nyílás az elektromos fűtőkábel csatlakoztatásához (csatlakozás a készüléken belül)

Szállítás és tárolás

Figyelmeztetés: Ha nem megfelelően tárolja vagy szállítja a készüléket, az a készülék károsodásához vezethet. Mindig tartsa be a szállításra és tárolásra vonatkozó utasításokat!

Szállítás

Felhívjuk figyelmét, hogy a gyúlékony hűtőközeget tartalmazó egységekre további szállítási előírások vonatkozhatnak. A berendezések elrendezését vagy az együtt szállítható egységek maximális számát az alkalmazandó szállítási előírások határozzák meg.

Minden **szállítás előtt** vegye figyelembe a következőket:

- A DH 20-at egy vagy két ember szállíthatja. A DH 35, DH 35 H, DH 65 és DH 65 H szállításához raklapemelő kocsit vagy kézi szállítókoszt használjon
- Húzza ki a dugaljat a csatlakozóból. Ne használja a kábelt húzásra!
- Ürítse ki a kondenzvíz tároló tartályt vagy a vízelvezető csövet. Figyeljen a kicsöpögő maradék kondenzvízre. (Lásd karbantartás fejezet).

Szállítás után a következő utasításokat vegye figyelembe:

- Szállítás után állítsa a készüléket egyenes, függőleges helyzetbe!
- Ha a készüléket áthelyezték, használat előtt hagyja állni 30 percig, hogy a kenőolaj visszafolyhasson a kompresszorba. Ellenkező esetben a kompresszor károsodhat, és a készülék működésképtelenné válhat.

Tárolás A készülék **tárolása előtt** kérjük, vegye figyelembe az alábbi utasításokat:

- A hálózati csatlakozódugót fogva húzza ki a hálózati aljzatból.

Használaton kívül tartsa be az alábbi tárolási feltételeket:

- A készüléket csak 4 m²-nél nagyobb helyiségben tárolja.
- Csak olyan helyiségben tárolja, ahol nincs tűzforrás (nyílt láng, bekapcsolt gázkészülék, vagy elektromos fűtőtest).
- Óvja a behatoló portól.
- Ne helyezzen rá más készüléket, hogy megakadályozza a készülék sérülését.

Telepítés és üzembe vétel**Szállítási terjedelem**

- 1 x Készülék
- 1 x Kondenzátumcső, Átmérő 16 mm, Hossz 80 cm
- 1 x Felfüggesztő sín
- 1 x Utasítás

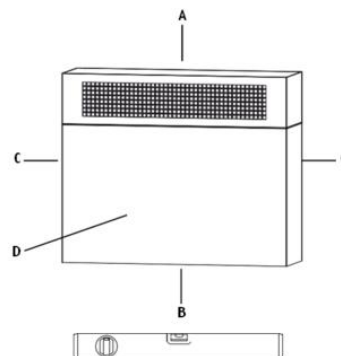
A készülék kicsomagolása

1. Nyissa ki a kartont és vegye ki a készüléket.
2. Távolítsa el teljesen a csomagolást a készülékről.

Telepítés

Telepítési utasítások:

- A DH 20, DH 35 és DH 35 H készülékeket két, a DH 65 és DH 65 H készülékeket pedig három emberrel telepítse. Szükség esetén emeléshez használjon targoncát vagy raklapemelőt.
- A helyszínen, különösen nedves helyiségekben, védje a készüléket az előírásoknak megfelelő hibaáram-védőkapcsolóval (RCD).
- A készüléket csak olyan helyiségben telepítse, ahol nem halmozódhatnak fel potenciális hűtőközeg-veszteségek.
- A készülék telepítésekor tartson megfelelő távolságot a hőforrásoktól.
- Vegye figyelembe, hogy a készüléket a telepítés után legalább 30 percig a végleges helyén kell függeszteni, mielőtt bekapcsolná.
- Válassza ki a készülék súlyának (lásd a Műszaki adatokat) és a falszerkezetnek megfelelő méretű csavarokat és dübeleket.
- A készülék telepítésekor tartsa be a szomszédos falaktól és tárgytól való minimális távolságokat a Műszaki adatok fejezetben leírtak szerint



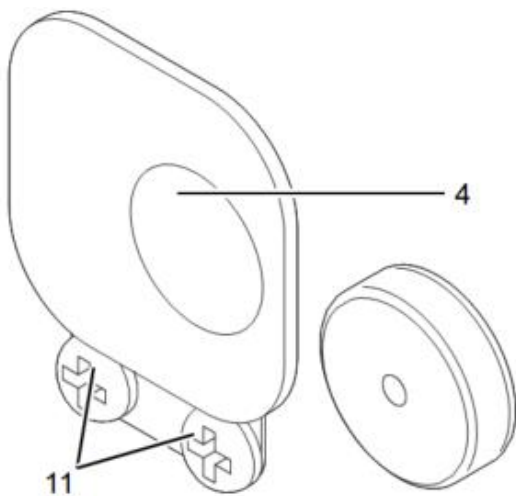
Elektromos csatlakozás (tápegység)

Megjegyzés

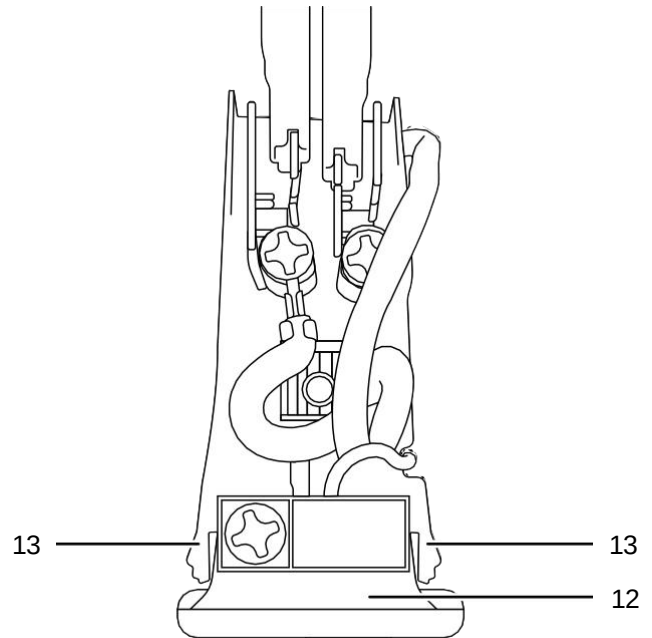
A készülék tápcsatlakozójában egy rövid kábel található. Húzza ki és ártalmatlanítsa megfelelően, és ne használja fel! Kizárólag gyártás közbeni tesztelésre használták, és nem a végfelhasználó általi használatra szánták!

A hálózati csatlakoztatáshoz szükséges tápkábel nem része a készüléknek. A különálló tápkábel és a hálózati csatlakozódugó vásárlásakor kérjük, vegye figyelembe az országspecifikus előírásokat és a függelékben található műszaki adatokat. A tápkábelt szakképzett villanszerelőnek kell csatlakoztatnia.

- ✓ A falra szerelés előtt el kell végezni az elektromos csatlakoztatást.
 - ✓ A tápkábel csatlakoztatásakor vegye figyelembe az adott országra vonatkozó előírásokat.
 - ✓ Győződjön meg arról, hogy a csatlakoztatandó tápkábelen nincs áram alatt.
1. Lazítsa meg a tápkábel átvezetőjén (4) található két csillagfejű csavart (11)

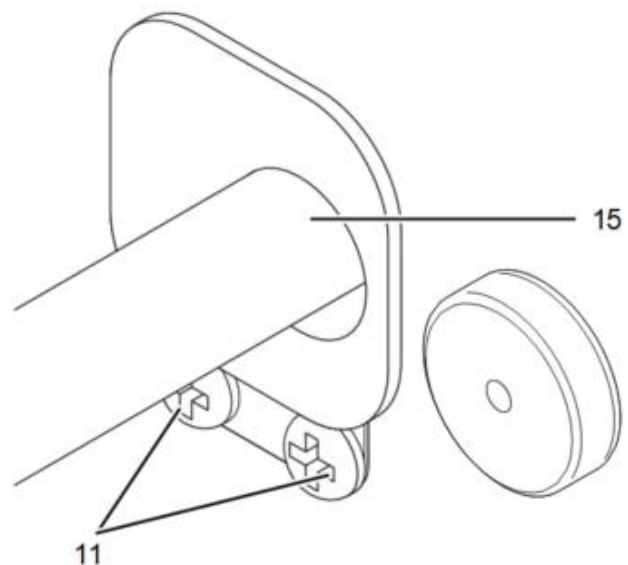


2. Húzza ki kissé a tápcsatlakozót (12) a perselyből (4), és egy szerszám (pl. csavarhúzó) segítségével nyomja befelé a két rögzítőfület (13) a ház és a tápcsatlakozó közötti oldalon.



3. Kösse be a tápcsatlakozót (12) az országspecifikus előírásoknak megfelelően.

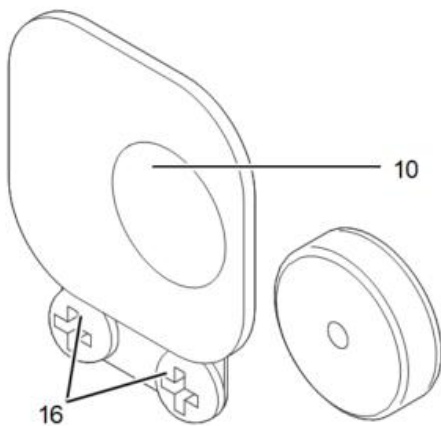
4. Helyezze be a tápcsatlakozót a tápkábellel (15) a csatlakozóhüvelybe, és rögzítse a két csillagfejű csavarral.



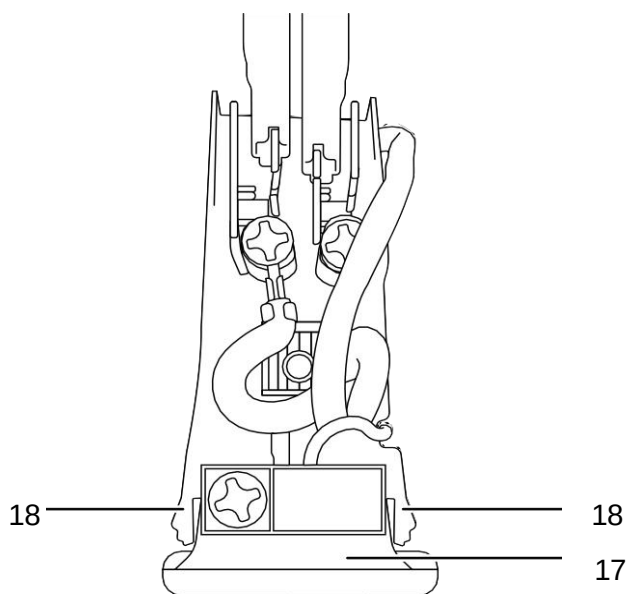
Az opcionális elektromos fűtőberendezés elektromos csatlakoztatása (DH 35 H / DH 65 H)

- ✓ Az elektromos fűtőberendezés elektromos csatlakoztatását a falra szerelés előtt el kell végezni.
- ✓ Csatlakoztatáskor vegye figyelembe az országspecifikus előírásokat.
- ✓ Győződjön meg arról, hogy az elektromos fűtőberendezés tápkábelén nem folyik áram.

1. Lazítsa meg az elektromos fűtőberendezés (10) átvezetőjén található két csillagfejű csavart (16).

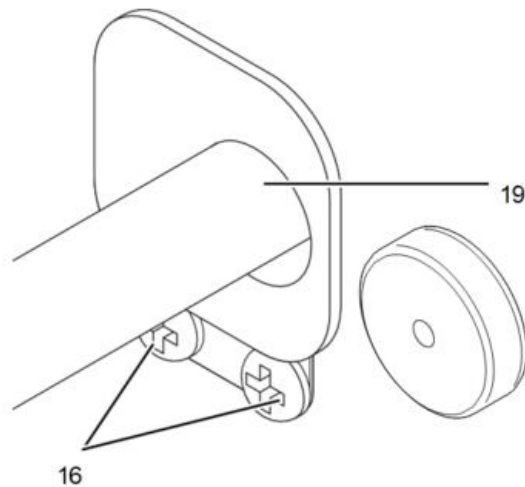


2. Húzza ki kissé a csatlakozót (17) a perselyből (10), és egy szerszám (pl. csavarhúzó) segítségével nyomja befelé a két szorítófület (18) a ház és a csatlakozó közötti oldalán.



3. Kösse be az elektromos csatlakozást (17) az országspecifikus előírásoknak megfelelően.

4. Helyezze be az elektromos csatlakozót a csatlakozókábelrel (19) a perselybe, és csavarja szorosra a két csillagfejű csavarral.

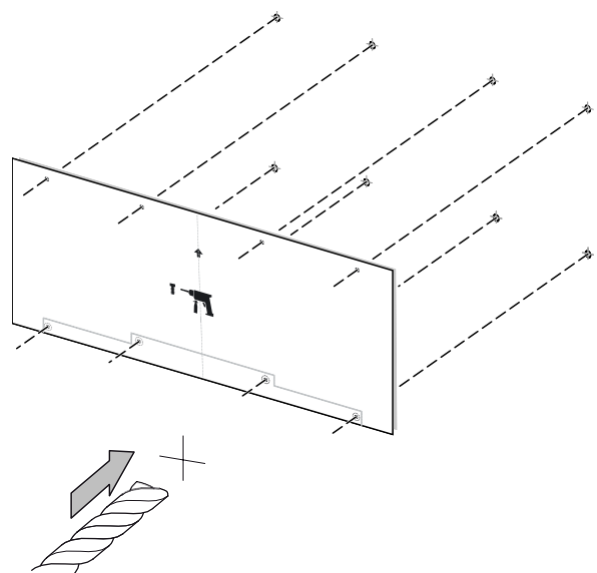


Fali szerelés (DH20) Utasítás

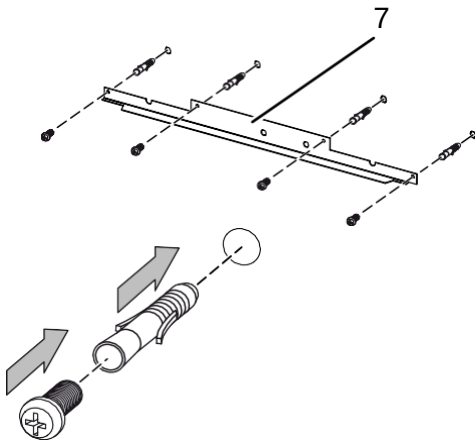
Szerelje fel a készüléket tömör téglá- vagy betonfalra. Kerülje a fa- vagy gipszkartonfalra történő felszerelést, mivel ez működés közben túlzott zajt okozhat.

- ✓ A hálózati kábel csatlakoztatva van a készülékre

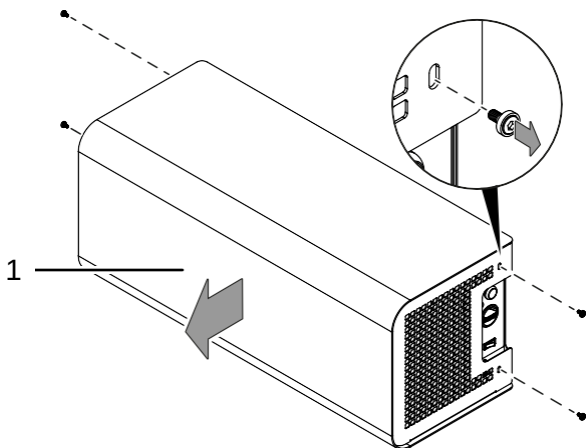
1. Ragassza a fúrósablont vízszintesen a falra, és fúrja ki a 8 lyukat a falba.



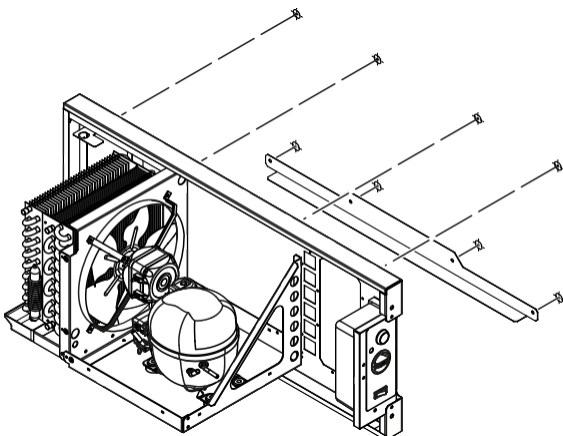
2. Távolítsa el a fúrósablont a falról.
3. Helyezzen megfelelő dübeleket a fúrt lyukakba.
4. Helyezze a függesztőst (7) a falra, és rögzítse négy csavarral.



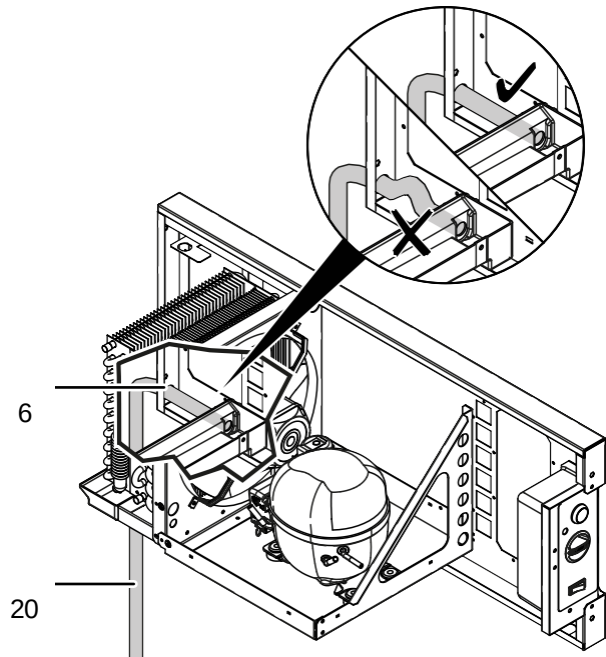
2. Lazítsa meg a ház csavarait (1) és vegye le a készülékházat.



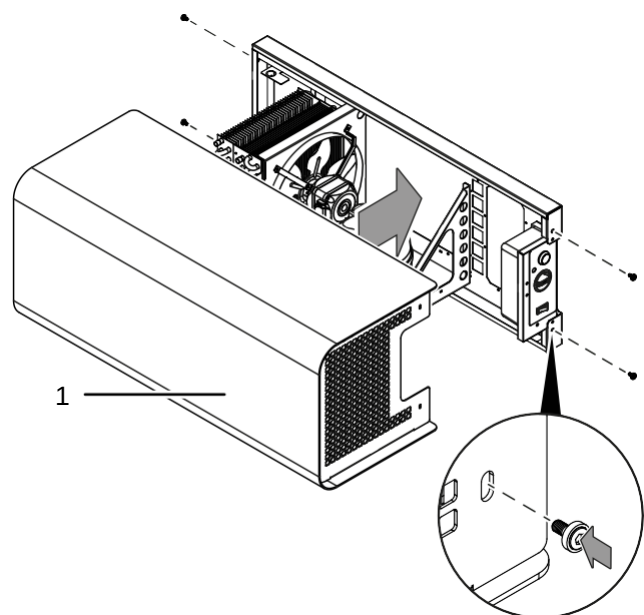
3. Helyezze a készüléket a felfüggesztősrre (7) és rögzítse.



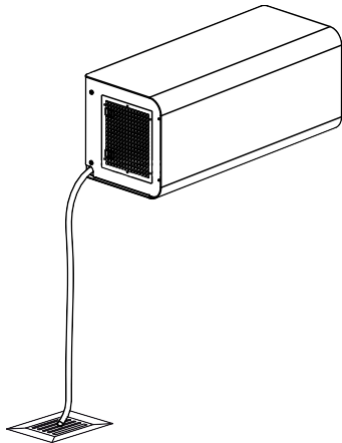
4. Csatlakoztassa a kondenzvíztömlőt (20) a készülék belsejébe, és vezesse ki a készülékből a kondenzvíztömlő nyílásán (6) keresztül. A kondenzvíztömlő nem lehet megtörve.



5. Helyezze vissza a készülékházat (7) és húzza meg a csavarokat.



6. Helyezze a kondenzvíz-tömlő (20) végét egy vízelvezető nyílás közelébe. Hosszabb távolságok esetén ugyanolyan típusú, hosszabb tömlő (16 mm átmérőjű) is használható.



7. Rendszeresen ellenőrizze az elvezetőcsövet, az eldugulást és hogy megtörik-e.

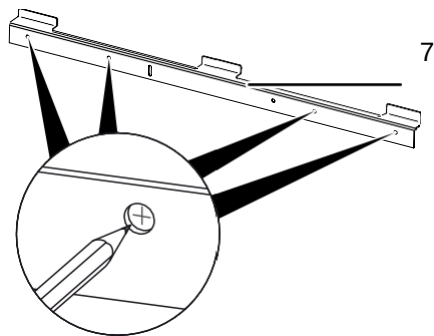
Fali szerelés (DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H)

Utasítás

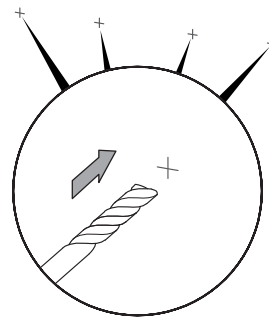
Szerelje fel a készüléket tömör téglá- vagy betonfalra. Kerülje a fa- vagy gipszkartonfalra történő felszerelést, mivel ez működés közben túlzott zajt okozhat.

✓ A hálózati kábel csatlakoztatva van.

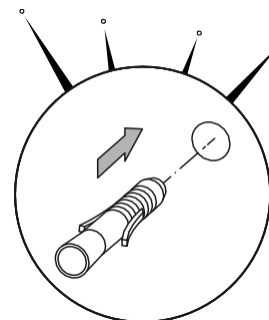
1. Helyezze a függesztősinth (7) vízszintesen a falra, és jelölje be a furatok helyét.



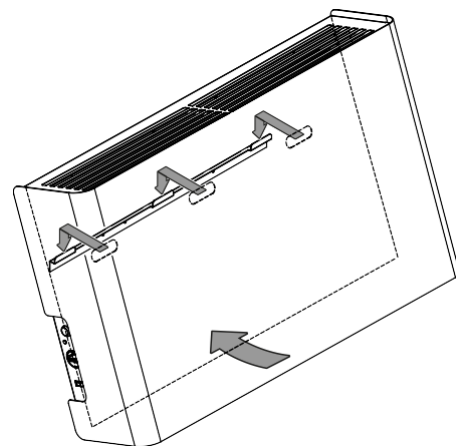
2. Fúrja be a lukakat a falba.



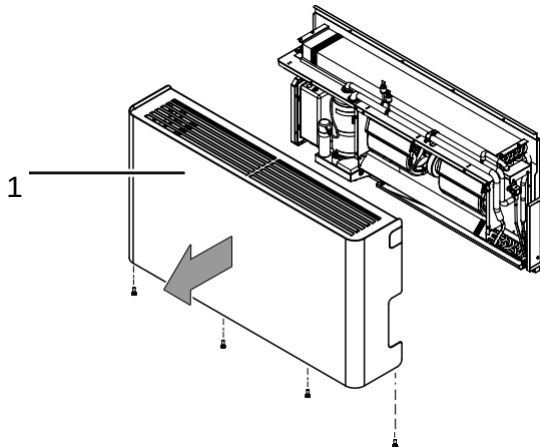
3. Helyezze be a megfelelő dübeleket a furatlyukakba.



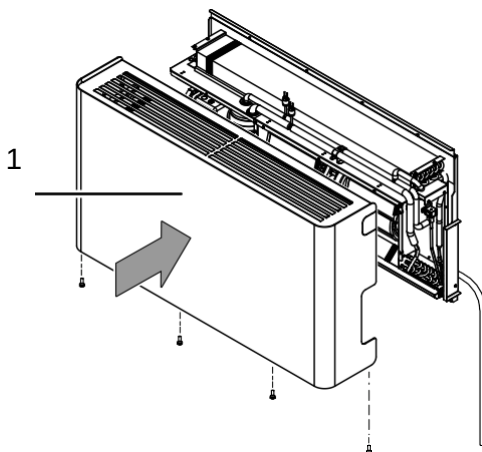
4. Rögzítse a sinth. (7)
5. Akassza fel a készüléket a függesztősincre (7). Használja ki egy vagy két további személy és megfelelő emelőberendezés segítségét.



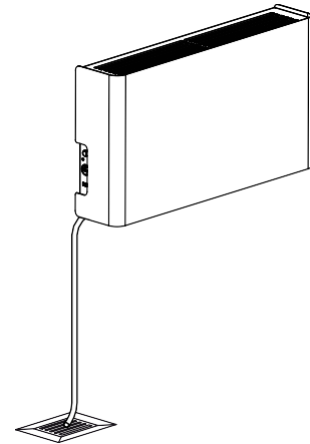
6. Lazítsa ki a készülékház csavarjait, és emelje le a készülékházat (1).



7. Vezesse át a kondenzvíztömlőt (20) a készülék hátulján található kondenzvíztömlő nyíláson (6), és csatlakoztassa a készülék belsejébe. A kondenzvíztömlő nem lehet megtörve.
8. Alternatív megoldásként a kondenzvíztömlő a készülék alján található nyíláson (6) is átvezethető.
9. Helyezze vissza a házat (1), és rögzítse a csavarokat.



9. Helyezze a kondenzvíz-tömlő (20) végét egy vízelvezető nyílás közelébe. Hosszabb távolságok esetén ugyanolyan típusú, hosszabb tömlő (16 mm átmérőjű) is használható.



10. Rendszeresen ellenőrizze az elvezetőcsövet, az eldugulást és hogy megtörik-e.

A készülék üzembe helyezése

Kövesse az alábbi utasításokat:

- Győződjön meg arról, hogy a hosszabbító kábelek teljesen ki vannak húzva vagy letekerve.
- Győződjön meg arról, hogy a függönyök vagy más tárgyak nem akadályozzák a légáramlást.
- A készülék újraindítása előtt ellenőrizze a tápcsatlakozó és a tápkábel állapotát. Soha ne használja a készüléket, ha a tápcsatlakozón vagy a tápkábelben bármilyen sérülést észlel. Ha a készülék tápkábele sérült, a veszély elkerülése érdekében a gyártónak, annak ügyfélszolgálatának vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie. A hibás tápkábelek súlyos egészségügyi kockázatot jelentenek!
- A készülék újraindítása előtt ellenőrizze a szűrő állapotát. Ha a szűrő szennyezett vagy sérült, cserélje ki és tisztítsa meg (lásd a Karbantartás című fejezetben a Levegőszűrő cseréje és/vagy tisztítása című részt).

A tápkábel csatlakoztatása

- Csatlakoztassa a tápcsatlakozót egy megfelelően védett konnektorba.

Használat, működtetés

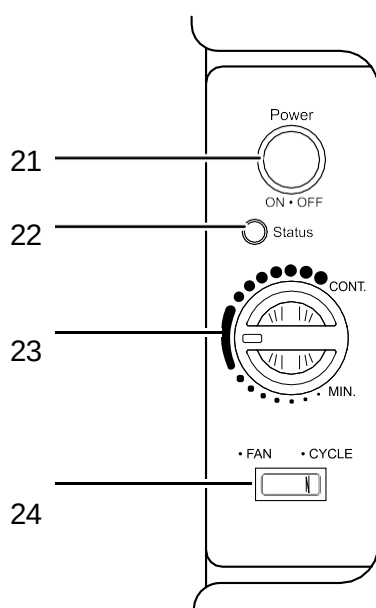
A készülék bekapcsolás után teljesen automatikusan működik.

- Ha a szellőzés kapcsoló (24) Ventilátor állásban van, a ventilátor folyamatosan működik, még akkor is, ha a kompresszor ki van kapcsolva. Ha a szellőzés kapcsoló (24) Ciklus állásban van, a ventilátor csak akkor működik, ha a kompresszor jár.

- Ha a készülék fűtőtekerccsel van felszerelve, a szellőzés kapcsolót (24) tilos Ciklus állásban tartani.

- Kerülje a nyitott ajtókat és ablakokat.

Kezelőelemek



A készülék bekapcsolása

1. Nyomja meg a ki- be kapcsológombot. (21).
⇒ Az állapot-visszajelző lámpa (22) rendszeresen villog.

Páratartalom szabályozása

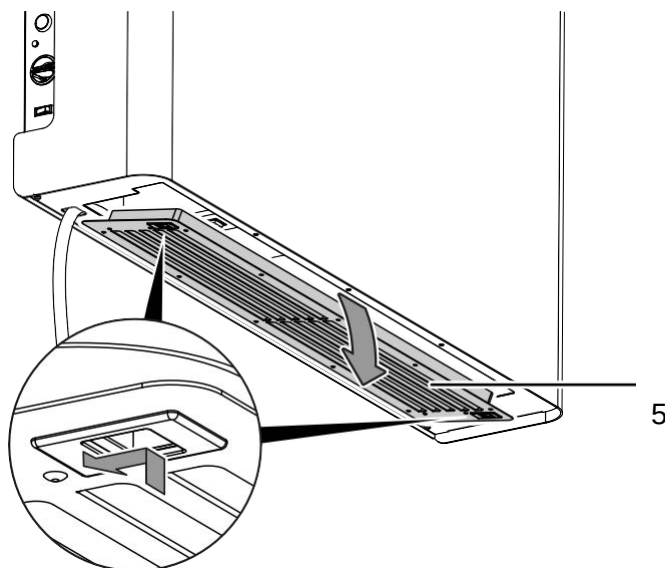
Állítsa be a kívánt páratartalmat a higrosztát szabályozóval (23). A higrosztát szabályozó (23) vízszintes helyzete van kezdetben kiválasztva, ez az alapértelmezett beállítás (közepes páratartalom).

1. A kívánt páratartalom növeléséhez forgassa el a higrosztát szabályozót (23) az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. A kívánt páratartalom csökkentéséhez forgassa el a higrosztát szabályozót (23) az óramutató járásával megegyező irányba.

Az elektromos fűtőberendezés (DH 35 H / DH 65 H) használata

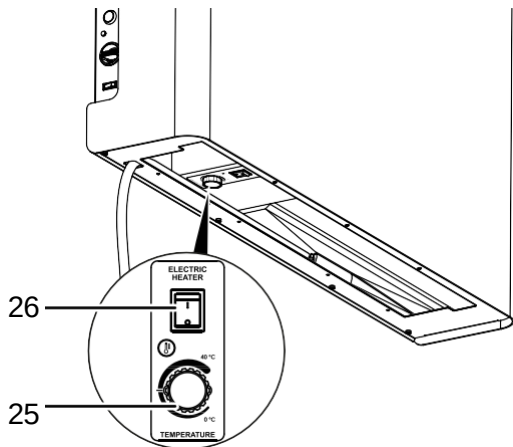
- ✓ Az elektromos fűtőberendezés gyárilag opcionálisan van felszerelve.

1. Távolítsa el a levegőbemeneti rácsot (5) a készülékről.

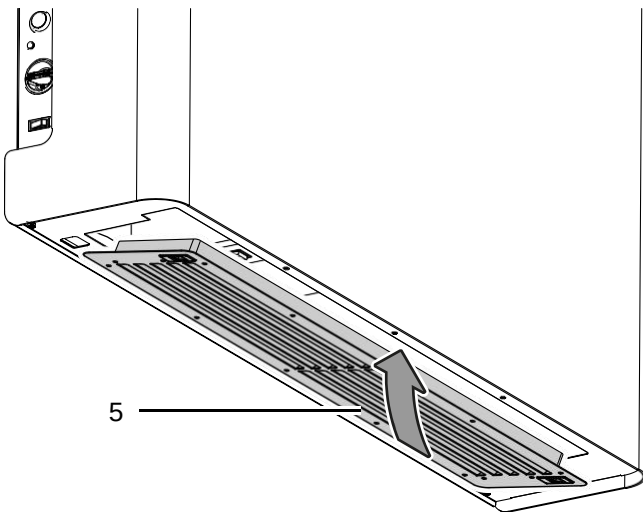


Szám	Megnevezés	Jelentés
21	Ki / Be - kapcsoló	Készülék ki- bekapcsolása
22	Üzem mód-visszajelző lámpa	Jelzi a hibajelzést (Lásd Hibák és zavarok fejezet)
23	Forgókapcsoló Hygrostat	Kívánt páratartalom beállítása
24	Szellőztetés kapcsoló	Váltás a Ventilátor (folyamatos szellőztetési üzem) és a Ciklus (kompresszorfüggő szellőztetési üzem) beállítások között

2. Állítsa be a kívánt célhőmérsékletet a forgókapcsolóval (25).
3. Állítsa a billenőkapcsolót (26) az I pozícióra, hogy bekapcsolja az elektromos fűtést.



4. Helyezze vissza a levegőkimeneti rácsot (5) a készülékre.



Hibák és zavarok

A készüléket a gyártás során többször tesztelték a megfelelő működés biztosítása érdekében. Hiba esetén kérjük, ellenőrizze a készüléket az alábbi lista szerint.

A készülék nem indul el:

- Ellenőrizze a hálózati csatlakozást.
- Ellenőrizze a hálózati kábel épségét.
- Ellenőrizze a helyszíni hálózati biztosítékot.
- Ellenőrizze a higrosztát tekerőgombján az előre beállított páratartalmat. A felállítási helyiségben a páratartalomnak a kiválasztott tartomány felett kell lennie. Csökkentse az előre beállított kívánt páratartalmat.
- Végezzen el elektromos ellenőrzést hűtő- és légkondicionáló-technikai szakemberrel vagy a gyártóval.

A készülék működik, de nem képződik kondenzvíz:

- Ellenőrizze, hogy a kondenzvíztömlő megfelelően van-e rögzítve.
- Ellenőrizze a helyiség hőmérsékletét. Tartsa be a készülék műszaki adatok szerinti megengedett üzemi tartományát.
- Ellenőrizze, hogy a tényleges páratartalom a készülék üzemi tartományán belül van-e (lásd a Műszaki adatok című részt).
- Ellenőrizze a higrosztát tekerőgombján előre beállított páratartalmat. A felállítási helyiségben a páratartalomnak magasabbnak kell lennie a kívánt páratartalomnál. Csökkentse az előre beállított kívánt páratartalmat.

A készülék hangos vagy rezeg:

- Ellenőrizze, hogy a készülék vízszintesen van-e felszerelve.
- Ellenőrizze a készülék belsejét szennyeződés szempontjából. Szükség esetén tisztítsa meg a belsejét.

A készülék nagyon felforrósodik, hangos, vagy veszít az erejéből:

- Ellenőrizze a levegőbemenet és a levegőszűrő szennyeződését. Távolítsa el a külső szennyeződések.
- Ellenőrizze a készülék belsejét szennyeződés szempontjából. Szükség esetén tisztítsa meg a belsejét.

A készülék az ellenőrzések után sem működik megfelelően?

Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal.

Szükség esetén vigye el a készüléket javításra egy hűtő- és légkondicionáló szakcéghez vagy a gyártóhoz.

Hibaüzenetek

A működési állapotjelző (22) normál körülmények között lassan és rendszeresen villog.

A működési állapotjelző a készülék alábbi meghibásodásait jelezheti:

Üzemállapotjelző lámpa állapota	Ok	Teendő
Az üzemállapotjelző lámpa folyamatosan világít villogás nélkül.	Az NTC ellenállás és/vagy a páratartalom-érzékelő hibás.	Kapcsolja ki a készüléket, és hívja az ügyfélszolgálatot.
A készülék be van kapcsolva, és az üzemállapot-jelző lámpa nem világít.	Hardwerhiba	Kapcsolja ki a készüléket, és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.
Az üzemállapotjelző lámpa nagyon gyorsan villog.	A higrosztát hibás, vagy a következő indítást ütemezi (3 perc).	Kapcsolja ki a készüléket, és várjon 3 percet. Kapcsolja be újra a készüléket. Ha az üzemállapotjelző lámpa továbbra is villog, kapcsolja ki újra a készüléket, és vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.
Az üzemállapotjelző lámpa szabálytalanul villog.	A környezeti hőmérséklet a megengedett tartományon kívül esik.	Kapcsolja ki a készüléket, és gondoskodjon arról, hogy a készüléket csak a megengedett üzemi hőmérsékleten belül üzemeltesse (lásd a műszaki adatokat és az üzemi hőmérséklet diagramot)
	A hűtőkör nyomása kívül esik a megengedett tartományon.	Kapcsolja ki, majd indítsa újra a készüléket. Ha a probléma továbbra is fennáll, vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálattal.

Karbantartás

Karbantartási intervallumok

Karbantartási – és kezelési intervallum	minden használat előtt	szükség esetén	min. 4 hetente	min. 2 havonta	min. 6 havonta	minimum évente
Légbeszívó illetve kiáramló nyílások szennyezettségének/ idegen anyag ellenőrzése, szükség esetén tisztítása	X		X			
Külső tisztítás		X				X
A készülékbelő szennyezettségének szemrevételezéssel történő ellenőrzése		X				X
Sérülések ellenőrzése	X					X
Rögzítőcsavarok ellenőrzése		X				X
Próbaüzem						X
Levegőszűrő cseréje					X	
Levegőszűrő cseréje, mosása (erős por- és / vagy koromszennyeződés esetén)				X		
Az opcionális kondenzvíz-szivattyú, a kondenzvíz-tálca vagy a kondenzációs szárítógép kiürítése.		X				

Karbantartási- és kezelési jegyzőkönyv

Készülék típusa:

Készülék száma:

Karbantartási – és kezelési intervallum	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Légbeszívó illetve kiáramló nyílások szennyezettségének/ idegen anyag ellenőrzése, szükség esetén tisztítása																
Külső tisztítás																
A készülékbelő szennyezettségének szemrevételezéssel történő ellenőrzése																
Sérülések ellenőrzése																
Rögzítőcsavarok ellenőrzése																
Levegőszűrő cseréje, mosása (erős por- és / vagy koromszennyeződés esetén)																
Az opcionális kondenzvíz-szivattyú, a kondenzvíz-tálca vagy a kondenzációs szárítógép kiürítése.																

Próbaüzem																
Megjegyzések																

1. Datum: Aláírás:	2. Datum: Aláírás:	3. Datum: Aláírás:	4. Datum: Aláírás:
5. Datum: Aláírás:	6. Datum: Aláírás:	7. Datum: Aláírás:	8. Datum: Aláírás:
9. Datum: Aláírás:	10. Datum: Aláírás:	11. Datum: Aláírás:	12. Datum: Aláírás:
13. Datum: Aláírás:	14. Datum: Aláírás:	15. Datum: Aláírás:	16. Datum: Aláírás:

Tevékenységek karbantartás előtt

Figyelmeztetés elektromos feszültségre



Ne érintse meg nedves, vizes kézzel a csatlakozót!



Minden munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozót, a csatlakozódugó megfogásával.



Figyelmeztetés elektromos feszültségre

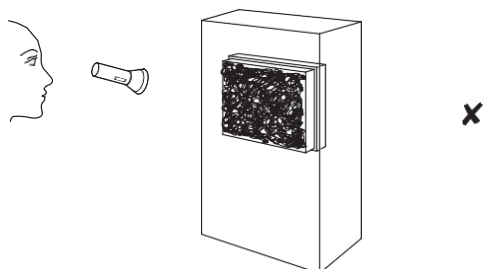
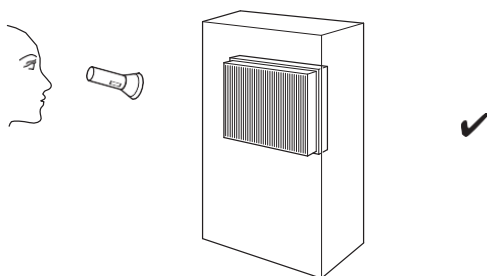
Az olyan karbantartási munkákat, amik a ház kinyitásával járnak, csak igazolt szakember vagy a Trotec végezheti el!

A készülékház tisztítása

A készülékházat egy nedves, puha, szőszmentes ronggyal tisztítsa. Ügyeljen arra, hogy a készülékházba ne kerüljön nedvesség. Ügyeljen arra, hogy a nedvesség ne érintse az elektromos részeket. Ne használjon agresszív tisztítószeret, mint pl. tisztítósprayk, oldószerek, alkoholtartalmú tisztítószeret, vagy súrolószeret.

A készülék belső szennyezettségének vizsgálata szemrevételezéssel:

1. Távolítsa el a levegőszűrőt
2. Világítson be egy zseblámpával a készülék nyílásaiba
3. Vizsgálja meg a készülék belsejének szennyezettségét.
4. Helyezze vissza a levegőszűrőt



Hűtőközeg-körforgás DH 20



Veszély

Propán (R290) természetes hűtőközeg

H220 - Rendkívül tűzveszélyes gáz

H280 - Nyomás alatt lévő gázt tartalmaz, hő hatására robbanhat.

P210 - Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól valamint más gyújtóforrásoktól távol tartandó. Nem szabad dohányozni.

P377 - Égő szivárgó gáz: Csak akkor szabad tüzet oltani, ha a szivárgás biztonságosan megszüntethető.

P 410+ P403- Napfénytől védendő. Jól szellőző helyen tárolandó.

DH 35 / DH 35 H / DH 65 / DH 65 H



Veszély

Hűtőközeg R454C

H221 - Éghető gáz

H280 - Nyomás alatt lévő gázt tartalmaz, hő hatására robbanhat.

P210 - Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól valamint más gyújtóforrásoktól távol tartandó. Nem szabad dohányozni.

P377 - Égő szivárgó gáz: Csak akkor szabad tüzet oltani, ha a szivárgás biztonságosan megszüntethető.

P 410+ P403- Napfénytől védendő. Jól szellőző helyen tárolandó.

- A teljes hűtőanyag körforgás egy karbantartásmentes, hermetikusan zárt rendszer, aminek csak klimatechnikai szakszervíz vagy a gyártó cég végezheti el a karbantartását.

Levegőszűrő cseréje és / vagy tisztítása

Végezze el ezt a tevékenységet 6 havonta. Tisztítsa vagy mossa ki a levegőszűrőt erős por- vagy kormos szennyeződés esetén 2 havonta.

Utasítás

Győződjön meg arról, hogy a levegőszűrő nem sérült.

Tisztítás után, behelyezés előtt a levegőszűrő teljesen száraz kell hogy legyen.

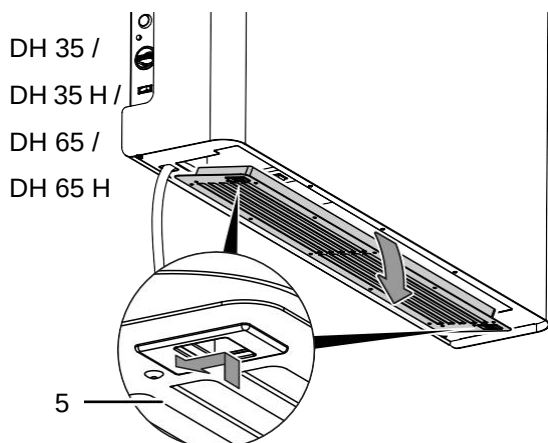
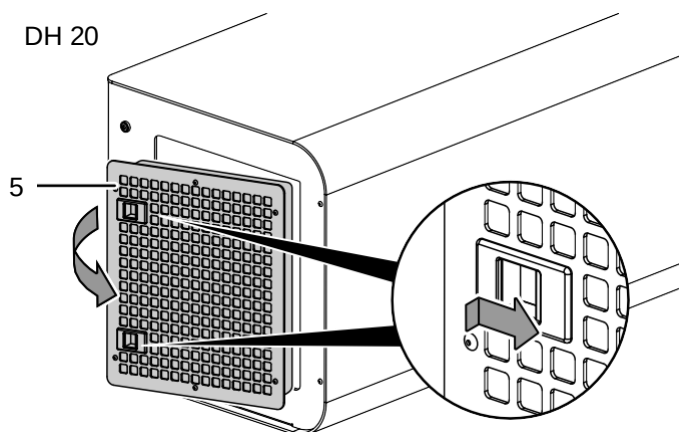
Utasítás

Ne működtesse a készüléket behelyezett levegőszűrő nélkül.

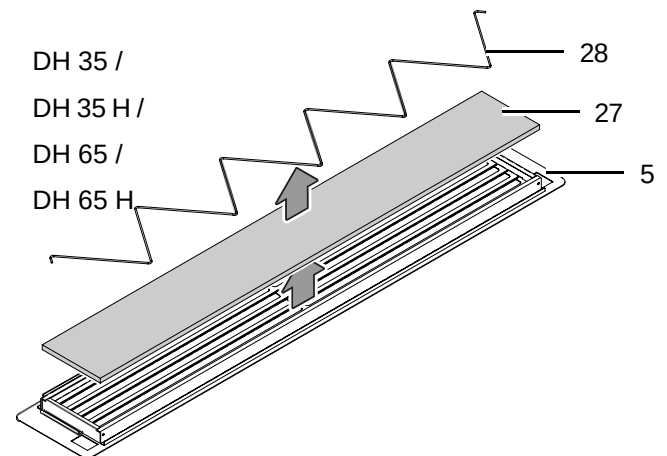
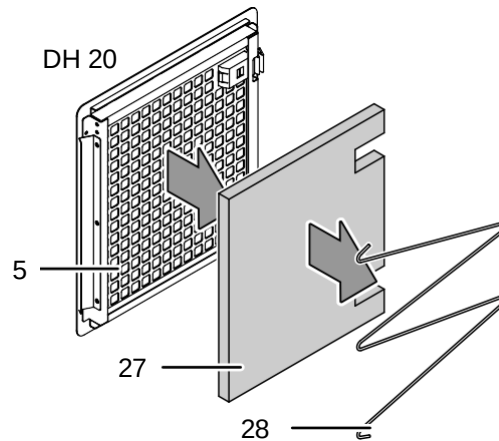
Különben a készülék teljesítménye csökken, és a készülék károsodik.

Szállításkor a levegőszűrő be van helyezve. A következőképp járjon el a szűrő cseréjéhez vagy tisztításához:

1. Vegye le a levegőbemeneti rácsot (5) a készülékről.

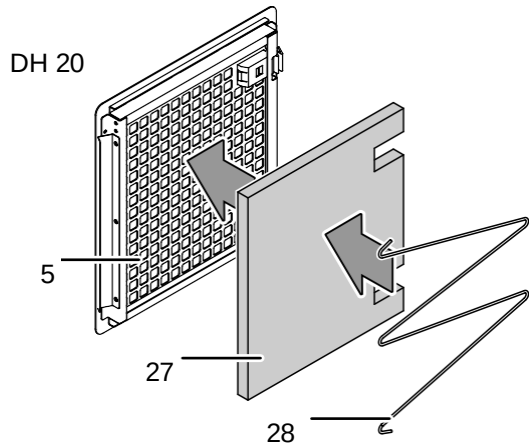


2. Válassza le rögzítő klipet (28) és vegye le a levegőszűrőt (27).

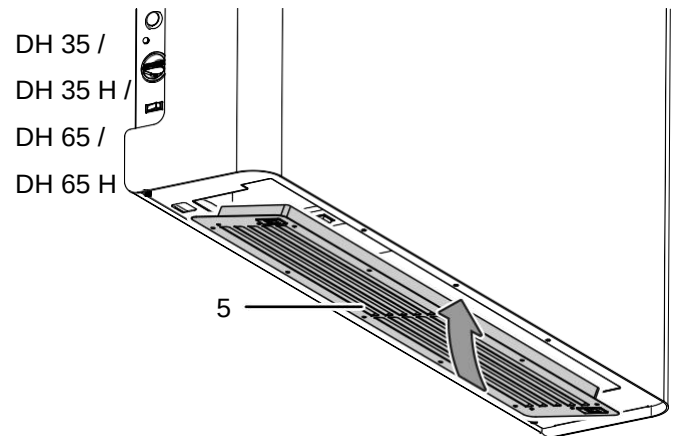
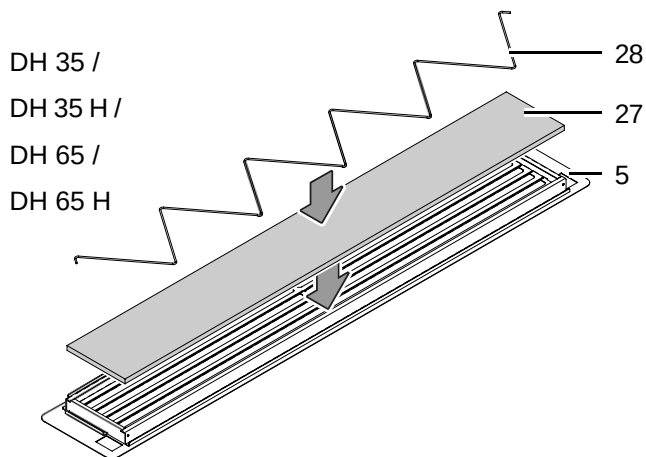
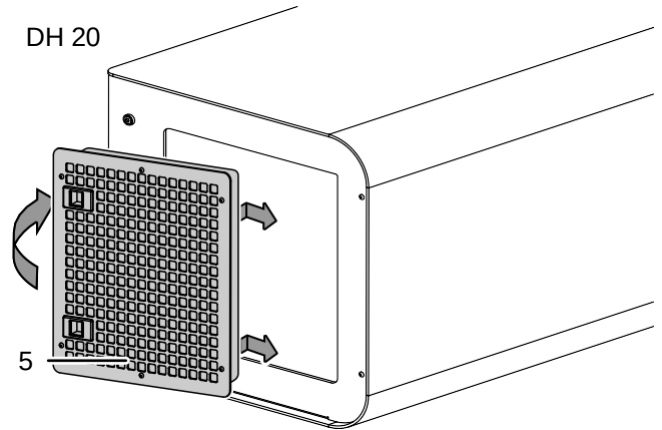


3. Ha a levegőszűrő könnyen szennyezett: mossa ki a levegőszűrőt (27) folyó víz alatt és szárítsa meg egy száraz ruhával.
4. Ha a levegőszűrő sérült vagy erősen szennyezett: a nemzeti intézkedések szerint hulladékkezelje.

5. Helyezze a tisztára mosott illetve új levegőszűrőt (27) a levegőbementi nyílásba, (5) és biztosítsa a fogókapcsokkal (28).



6. Helyezze a levegőbemeneti nyílást (5) a levegőszűrővel együtt (27) a készülékbe.



Technikai függelék

Technikai adatok

Paraméter	DH 20	DH 35	DH 35 H /elektromos fűtőberendezéssel)	DH 65	DH 65 H /elektromos fűtőberendezéssel)
Páramentesítő teljesítmény	A kapacitás, a fajlagos teljesítmény és az energiatényező tekintetében lásd a páramentesítési diagramot és az ábrát.				
Hálózati csatlakozó	220-240 V ~50 Hz	220-240 V ~50 Hz	220-240 V ~50 Hz	220-240 V ~50 Hz	220-240 V ~50 Hz
Max. Teljesítményfelvétel	0,507 kW	0,950 kW	2,950 kW	1,157 kW	4,657 kW
Fűtési teljesítmény (elektromos fűtőberendezéssel) @ 230 V	N/A	N/A	2,000 kW	N/A	3,500 kW
Hűtőközeg	R290	R-454C	R-454C	R-454C	R-454C
GWP-Faktor	3	146	146	146	146
CO ₂ -Ekvivalencia	0,0005 t	0,073 t	0,073 t	0,124 t	0,124 t
Hűtőközeg mennyisége	150 g	500 g	500 g	850 g	850 g
Nyomás szívó oldalon	0,2 MPa	0,6 MPa	0,6 MPa	0,6 MPa	0,6 MPa
Nyomás kimeneti oldalon	1,6 MPa	2,3 MPa	2,3 MPa	2,3 MPa	2,3 MPa
Max. Nyomás	3,0 MPa	3,0 MPa	3,0 MPa	3,0 MPa	3,0 MPa
Levegőmennyiség (szabadon kifűvődő)	375 m ³ /h	500 m ³ /h	500 m ³ /h	800 m ³ /h	800 m ³ /h
Hangnyomásszint @ 1 m	51 dB(A)	49 dB(A)	49 dB(A)	48 dB(A)	48 dB(A)
Hőmérséklet működési tartomány	5 °C bis 40 °C (lásd az üzemi hőmérsékleti tartomány diagramját)	5 °C bis 40 °C (lásd az üzemi hőmérsékleti tartomány diagramját)	5 °C bis 40 °C (lásd az üzemi hőmérsékleti tartomány diagramját)	5 °C bis 40 °C (lásd az üzemi hőmérsékleti tartomány diagramját)	5 °C bis 40 °C (lásd az üzemi hőmérsékleti tartomány diagramját)
Rel. páratartalom beállítási tartomány	40 % r.F. bis 80 % r.F.	40 % r.F. bis 80 % r.F.	40 % r.F. bis 80 % r.F.	40 % r.F. bis 80 % r.F.	40 % r.F. bis 80 % r.F.
Max. megengedett rel. páratartalom	90 % r.F.	90 % r.F.	90 % r.F.	90 % r.F.	90 % r.F.
Súly	33 kg	50 kg	52 kg	76 kg	78 kg
Méretetek (Hossz x Szélesség x Magasság)	900 x 350 x 365 mm	885 x 265 x 720 mm	885 x 265 x 720 mm	1306 x 265 x 720 mm	1306 x 265 x 720 mm
Csatlakozás Kondenzvízcső átmérő	16 mm	16 mm	16 mm	16 mm	16 mm
Védelem típusa	IPX2	IPX2	IPX2	IPX2	IPX2
Opcionális melegvíz-fűtőelem	N/A				
Fűtési teljesítmény vízhőmérséklet 55 °C/50 °C und 29 °C Levegőhőmérséklet		1,9 kW	N/A	3,8 kW	N/A
Fűtési teljesítmény vízhőmérséklet 80 °C/70 °C und 29 °C Levegőhőmérséklet		3,8 kW		7,5 kW	
Vízátfolyás		5 l/m		11,7 l/m	
Csőcsatlakozás mérete (átmérő)		15 mm		15 mm	
Nyomásveszteség		3,5 kPa		17,3 kPa	
Minimális távolság falakhoz, tárgyakhoz: A: felfelé: B: lefelé: C: oldalt: D: előre:	30 cm 30 cm 50 cm 50 cm	30 cm 30 cm 20 cm 50 cm	30 cm 30 cm 20 cm 50 cm	30 cm 30 cm 20 cm 50 cm	30 cm 30 cm 20 cm 50 cm

N/A = nincs adat

Kapacitás és fajlagos teljesítmény DH 20

Környezeti feltételek	Kapacitás	Teljesítményfelvétel	Névleges áram	Energiafelhasználás
10 °C / 80 % rel. pár.	7,2 l/24 h	0,386 kW	2,5 A	1,278 kWh/l
20 °C / 60 % rel. pár.	12,6 l/24 h	0,434 kW	2,5 A	0,824 kWh/l
30 °C / 60 % rel. pár.	18,4 l/24 h	0,507 kW	2,8 A	0,661 kWh/l

Kapacitás és fajlagos teljesítmény DH 35 / DH 35 H*

Környezeti feltételek	Kapacitás	Teljesítményfelvétel	Névleges áram	Energiafelhasználás
10 °C / 80 % rel. pár	11,7 l/24 h	0,552 kW	2,5 A	1,134 kWh/l
20 °C / 60 % rel. pár	20,2 l/24 h	0,695 kW	3,2 A	0,827 kWh/l
30 °C / 60 % rel. pár	29,3 l/24 h	0,876 kW	4,0 A	0,718 kWh/l
30 °C / 80 % rel. pár	40,4 l/24 h	0,950 kW	4,3 A	0,564 kWh/l

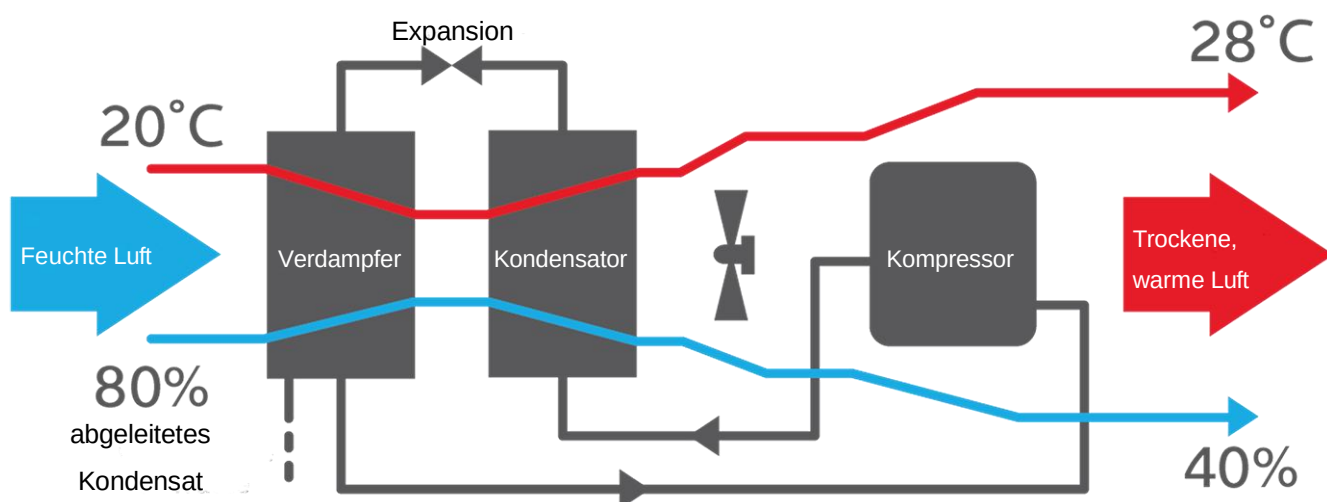
* ausgenommen der optionalen Heizspirale

Kapacitás és fajlagos teljesítmény DH 65 / DH 65 H*

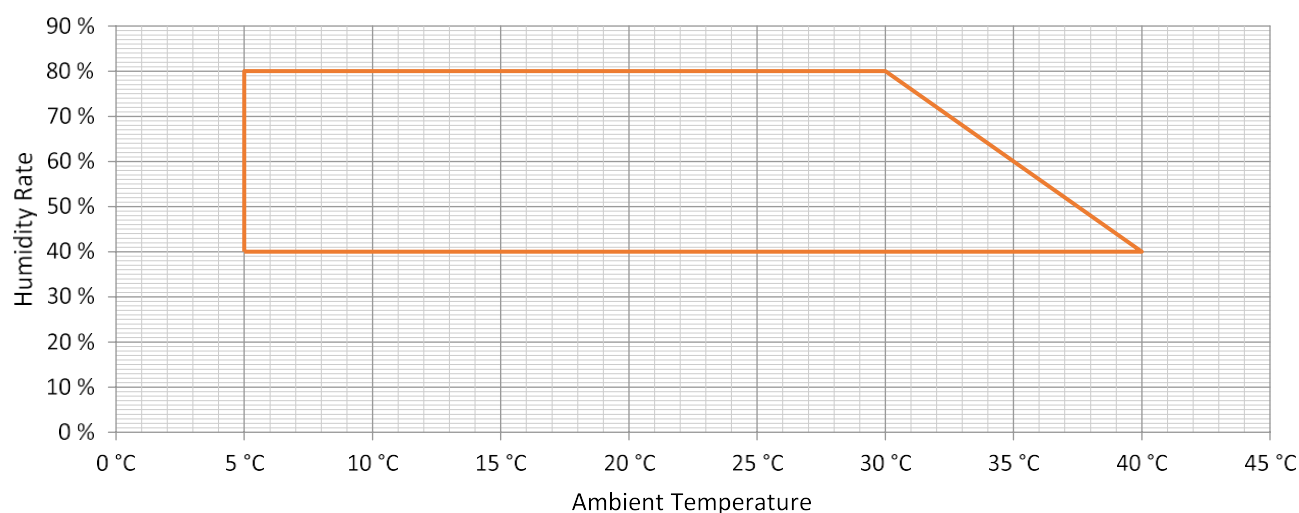
Környezeti feltételek	Kapacitás	Teljesítményfelvétel	Névleges áram	Energiafelhasználás
10 °C / 80 % rel. pár	21,3 l/24 h	0,721 kW	3,3 A	0,814 kWh/l
20 °C / 60 % rel. pár	29,0 l/24 h	0,864 kW	3,9 A	0,716 kWh/l
30 °C / 60 % rel. pár	41,6 l/24 h	1,086 kW	4,9 A	0,626 kWh/l
30 °C / 80 % rel. pár	58,3 l/24 h	1,157 kW	5,3 A	0,476 kWh/l

* kivéve az opcionális fűtőtekercset

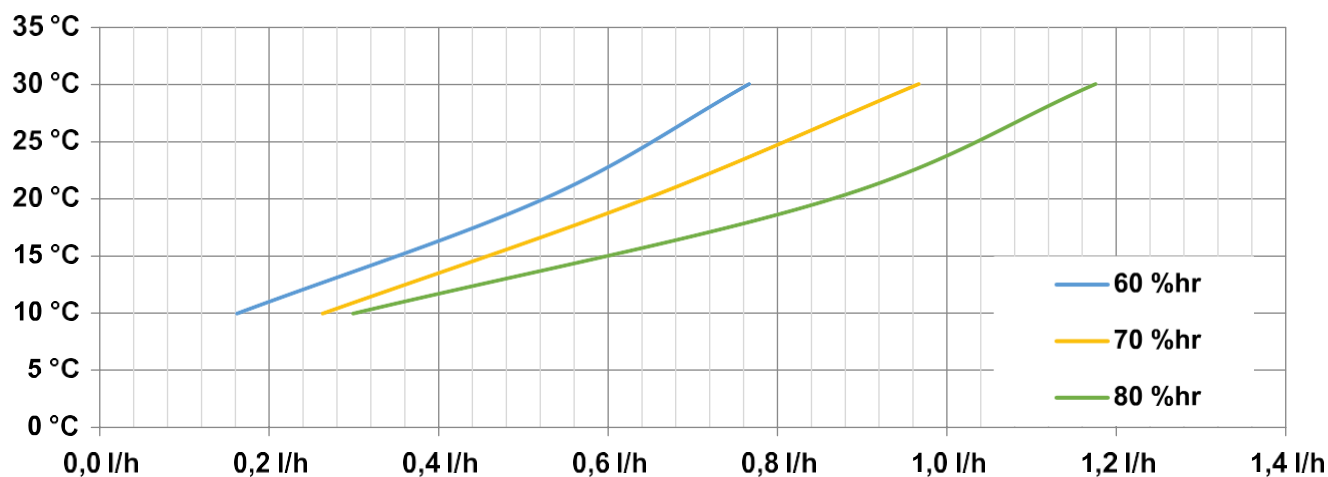
A kondenzációs elv ábrázolása



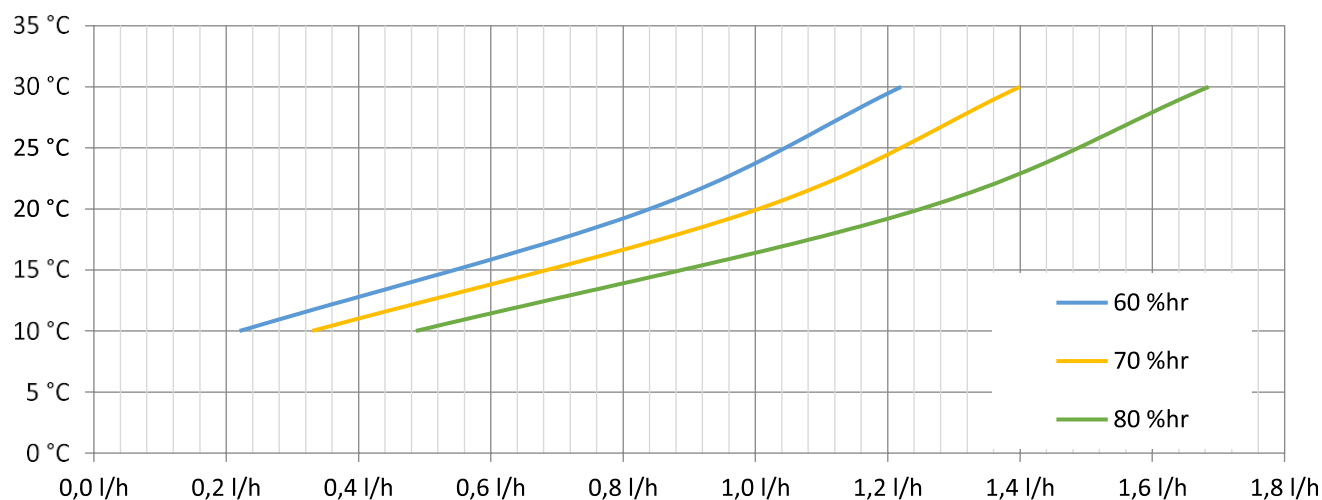
Üzemi hőmérséklet tartomány DH 20 / DH 35 / DH 35 H /
DH 65 / DH 65 H



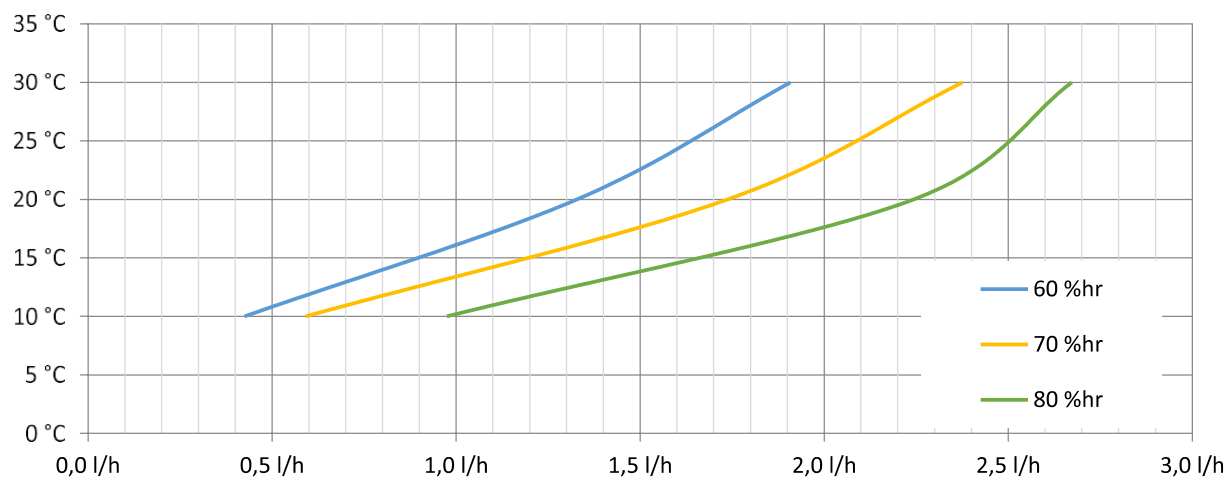
Párátlanító teljesítmény DH 20



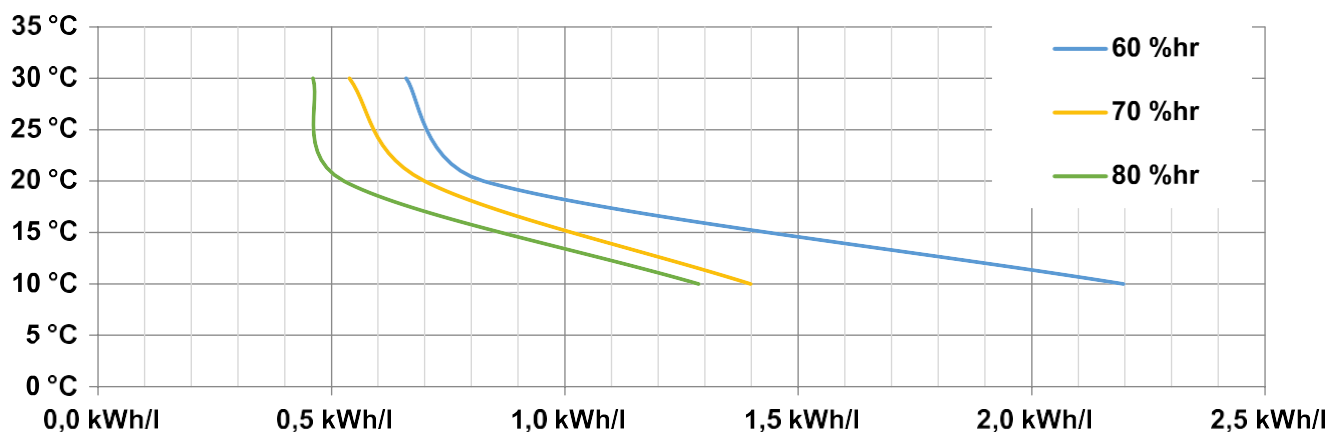
Párátlanító teljesítmény DH 35 / DH 35 H



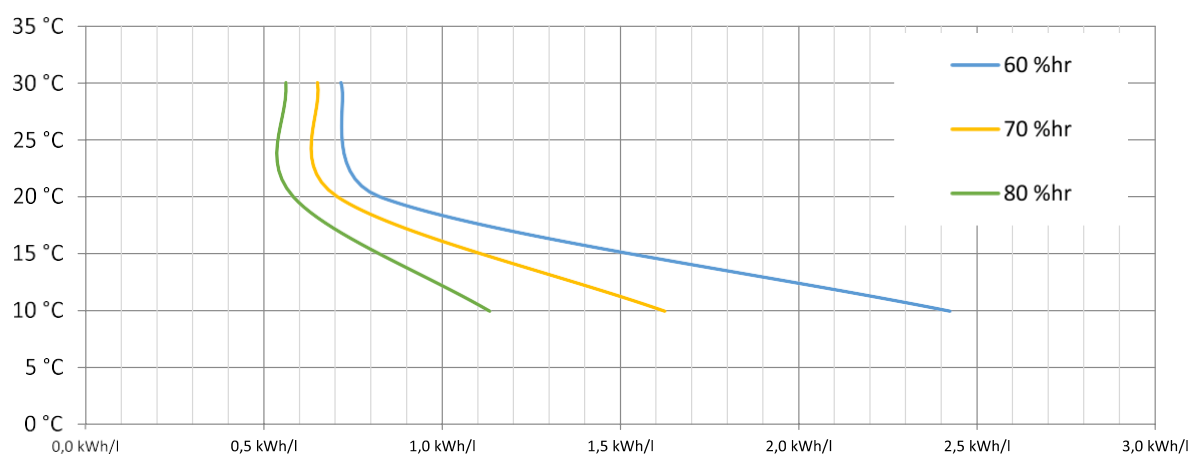
Párátlanító teljesítmény DH 65 / DH 65 H



Energiefaktor DH 20

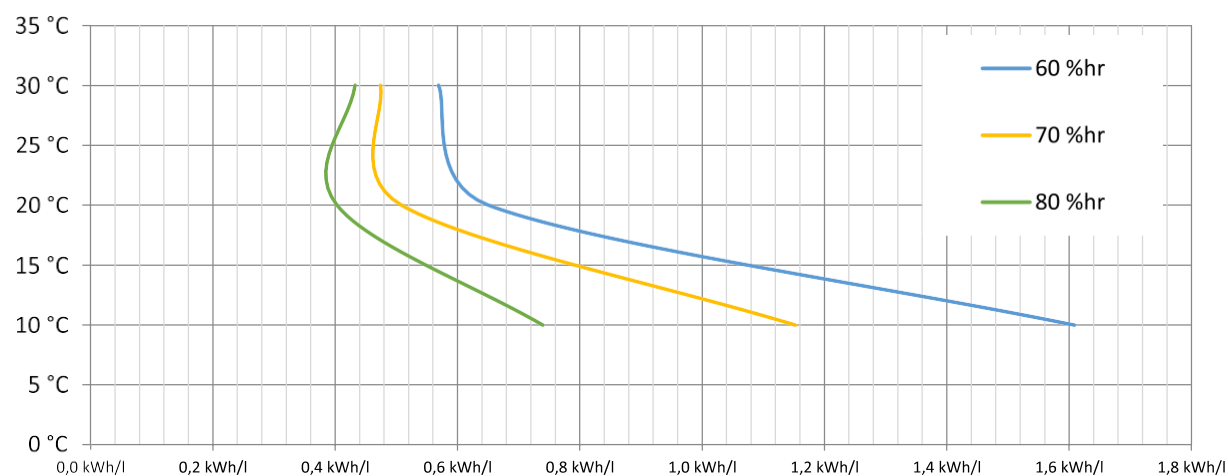


Energiefaktor DH 35 / DH 35 H*



* kivéve az opcionális fűtőtekeresztet

Energiefaktor DH 65 / DH 65 H*



* kivéve az opcionális fűtőtekeresztet

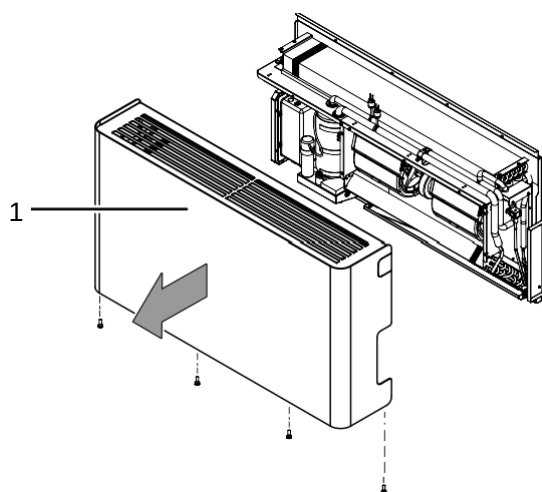
Fűtőszál beszerelése (opcionális DH 35 und DH 65- nál)

Utasítás

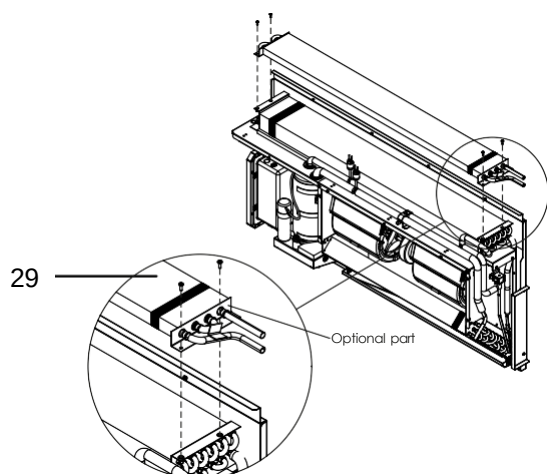
A DH 35 vagy DH 65 egységhez külön fűtőelem rendelhető. A fűtőelem nem része a standard szállítási terjedelemnek. A fűtőelem beszerelését szakképzett szerelőnek kell elvégeznie; kérjük, olvassa el a mellékelt beszerelési utasításokat.

A fűtőszál beépítését a következőképp végezze:

- ✓ A készülék ki van kapcsolva és nincs áramhoz csatlakoztatva.
1. Oldja ki a csavarokat, a készülékház alján, és vegye le a készülékházat (1).

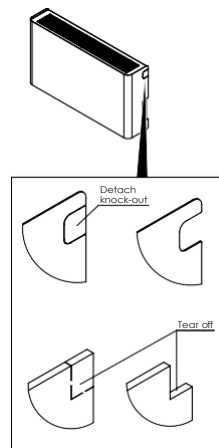


2. Helyezze a fűtőtekerceszt (29) a kondenzátor tetejére, és csavarozza a helyére a mellékelt csavarokkal. A fűtőtekercs mindkét irányban felszerelhető.

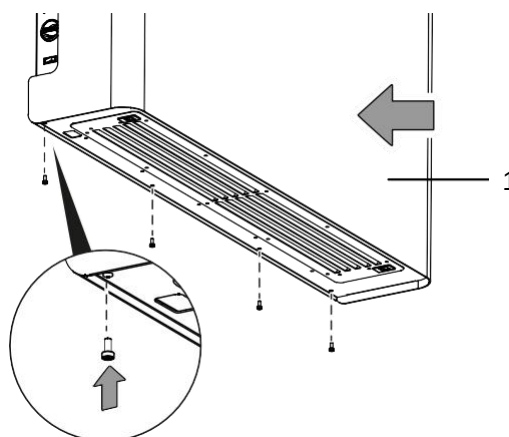


3. Szerelje le a fűtőtekercs csöveit (29).

4. Törje ki a házban kijelölt kivágást, és vágja méretre a szigetelést.



5. Helyezze vissza a készülékházat (1) és szorítsa meg a csavarokat.



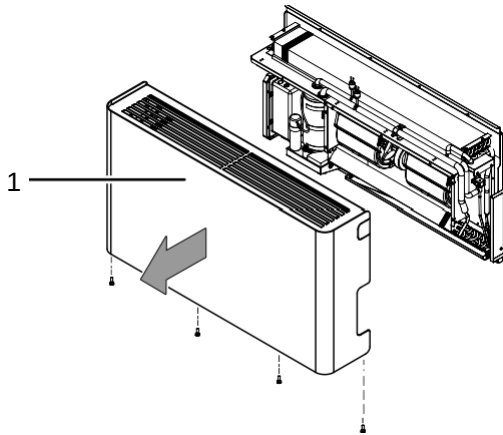
Távírányító csatlakoztatása be-/kikapcsolóval (opcionális a DH 35, DH 35 H, DH 65 és DH 65 H készülékekhez)

A DH 35 vagy DH 65 készülékhez vezetékes távirányítót is csatlakoztathat. A vezetékes távirányító és a kéteres kábel nem része a csomagnak, külön kell megvásárolni. A távirányító vásárlásakor kérjük, vegye figyelembe az országspecifikus előírásokat és a függelékben található műszaki adatokat. A távirányítót szakképzett villanyszerelőnek kell csatlakoztatnia.

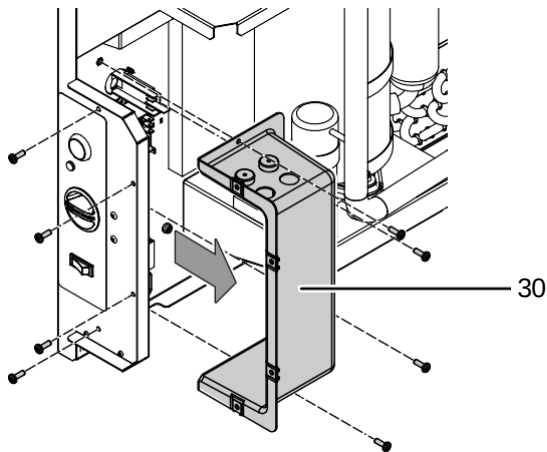
A távirányító csatlakoztatásához az alábbiak szerint járjon el:

- ✓ Ha a készüléket már használták: Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és a hálózati csatlakozódugó ki van húzva a konnektorból.

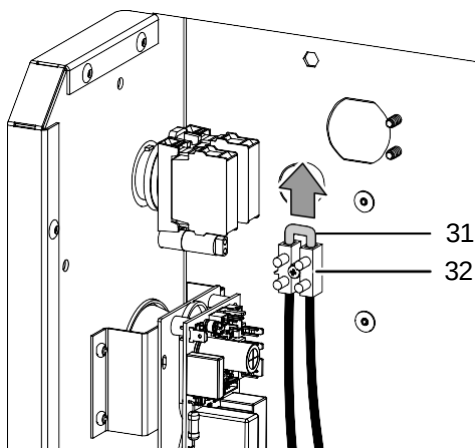
1. Lazítsa ki a készülékházon lévő csavarokat, (1) és vegye le a készülékházat.



2. Oldja ki a kapcsolófedél dobozának csavarjait, (30) és vegye ezt le.

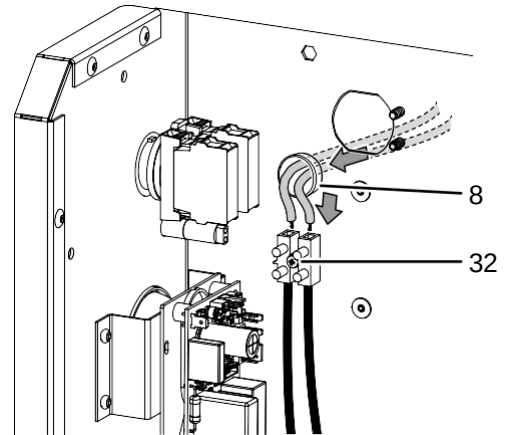


3. A csatlakozás fenn, a sarokban található. Vegye le a hidat (31) a távirányító csatlakozóján (32). Erre a hidra nem lesz többet szükség.

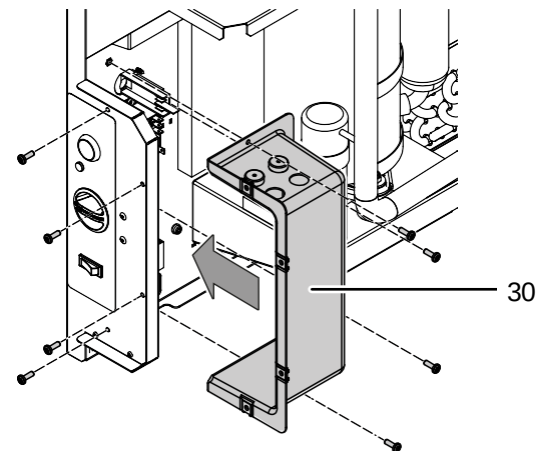


4. Vezesse át a távirányító egység kéteres kábelét (a vevő által biztosított) kívülről a készülék hátulján található lyukon (8).

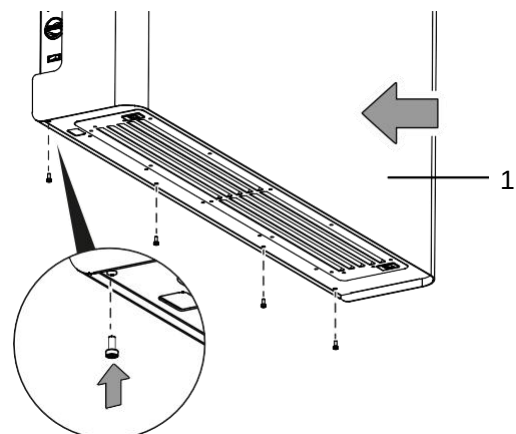
5. Csatlakoztassa a kéteres kábelt a (32)-es csatlakozóhoz.



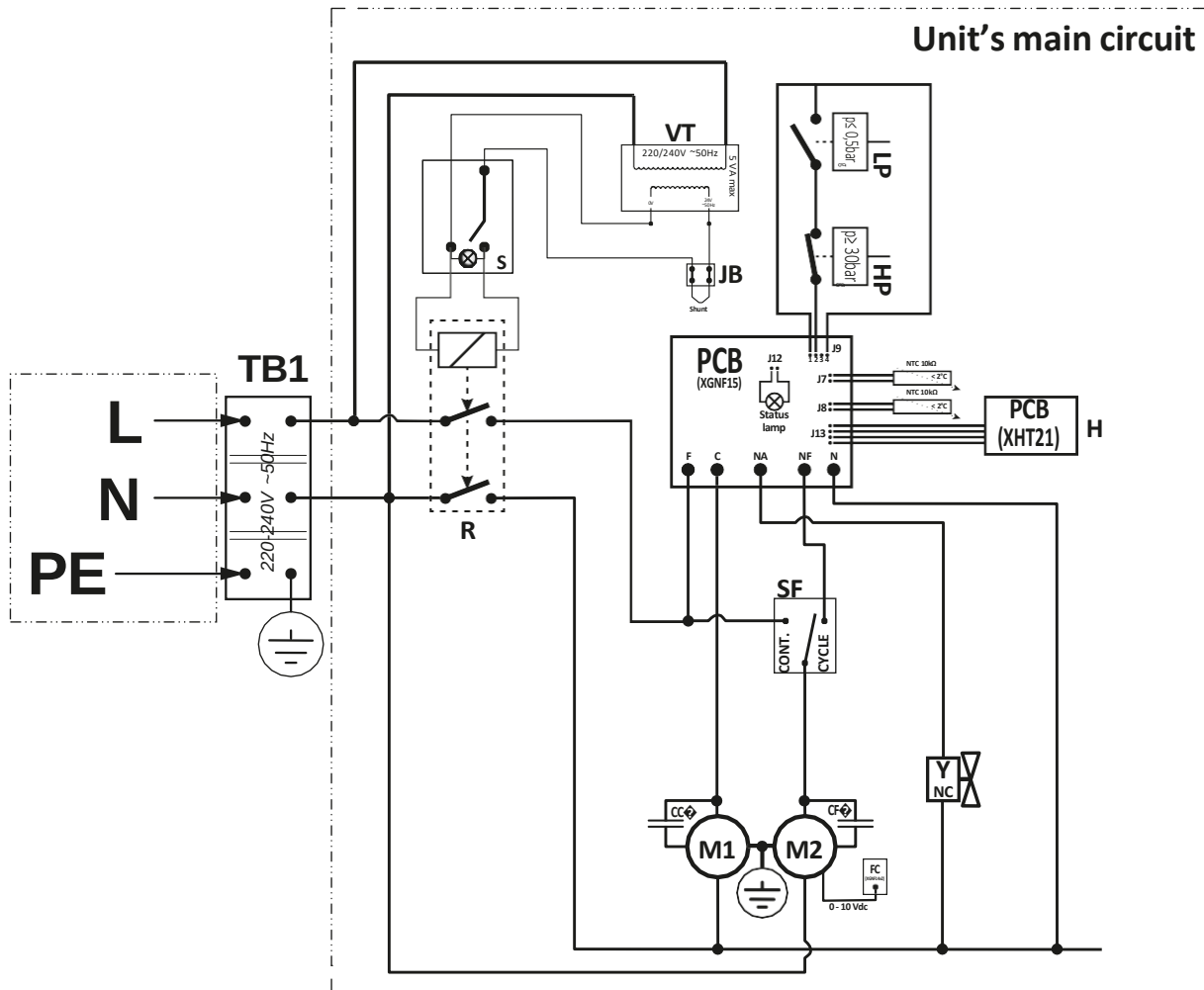
6. Helyezze vissza a kapcsolófedél dobozát, (30) és fixálja a csavarokat.



7. Helyezze vissza a készülékházat (1) és rögzítse a csavarokat.



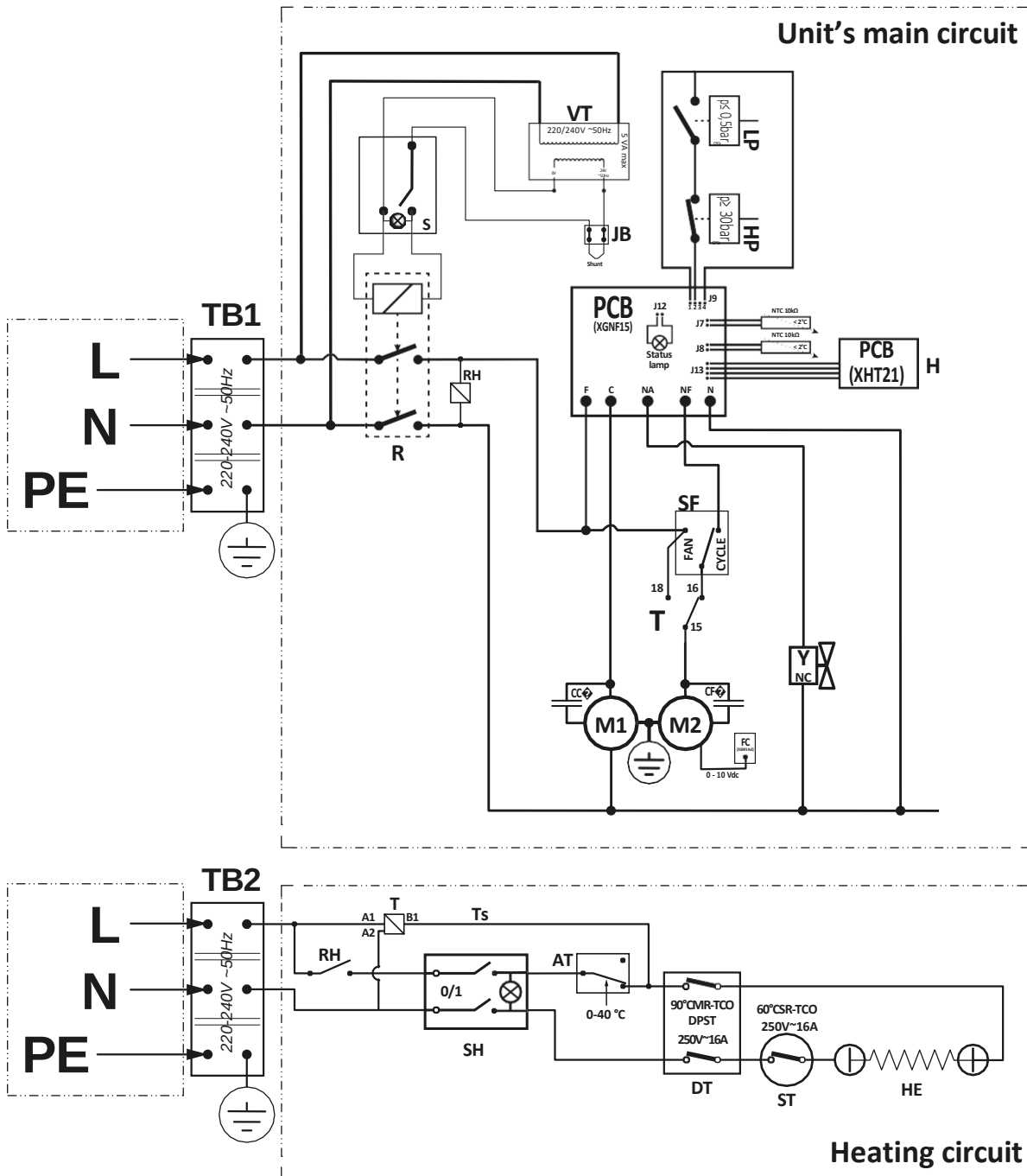
Áramköri diagram DH 35 / DH 65



NOTE: Power cord (minimum cross section of sheathed cord is H05RNF 3G 1,5 mm²) not included in the scope of the package - type Y attachment;

L - Schutzleiter	CCR - Motorbetriebskondensator
N - Neutraleiter	M2 - Lüftermotor
PE - Phase	CFR - Motorbetriebskondensator (nur im DH 35)
TB1 - Euro-Klemmleisten	SF - Gebläsemodusschalter
VT - Stromversorgung 12 VAC	FC - Lüftersteuerung (nur im DH 65)
JB - Anschlussleiste (für Fern-Ein-/Ausschalter)	HP - Hochdruckschalter
R - Leistungsrelais	LP - Niedersdruckschalter
S - Geräteschalter 0/1	Y - Abtau-Magnetventil
M1 - Kompressor	H - Elektronischer Hygrostat

Áramköri diagram DH 35 H / DH 65 H (mit elektrischer Heizoption)



NOTE: Power cords (minimum cross section of sheathed cords for each circuit is H05RNF 3G 1,5 mm²) not included in the package - type Y attachment;

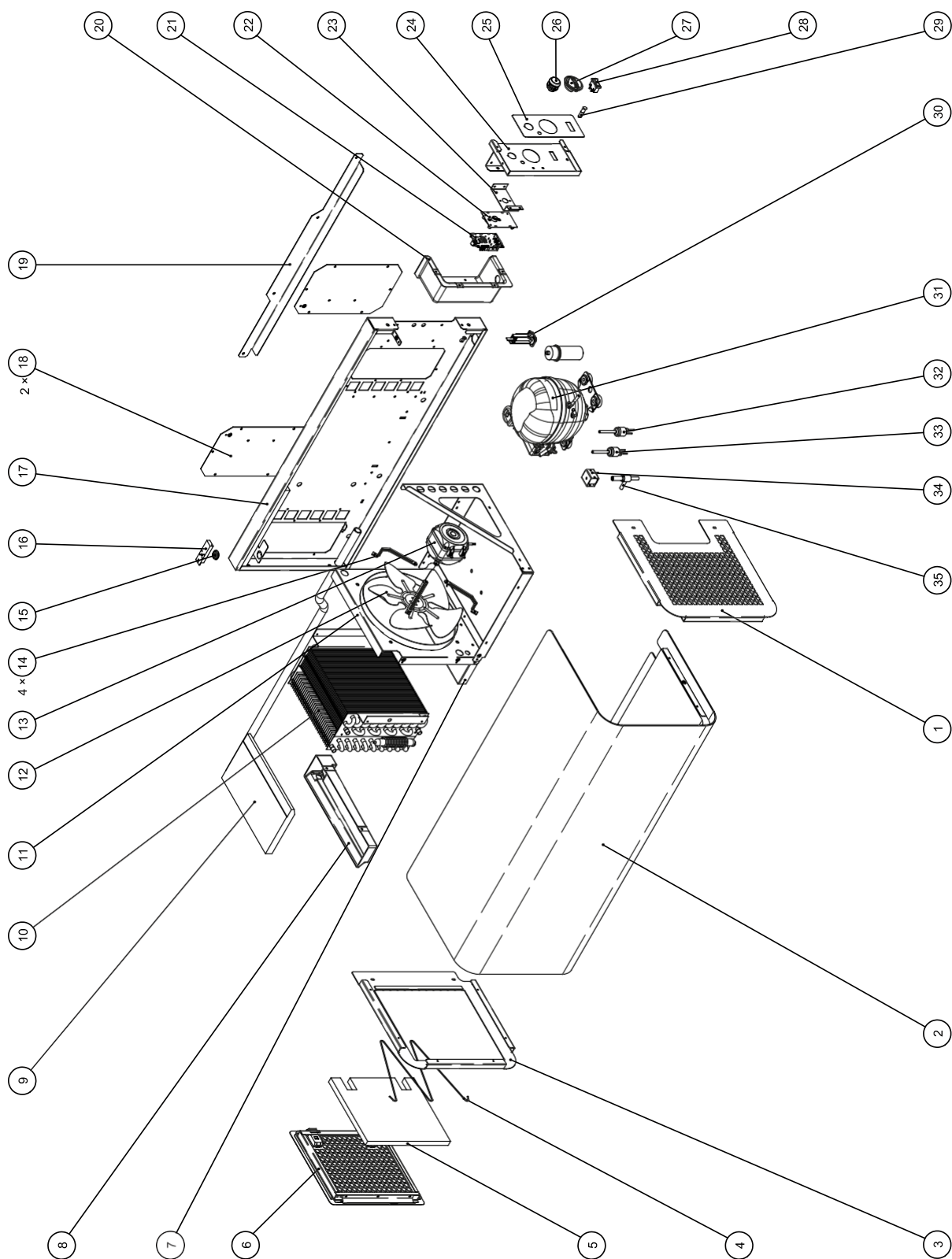
L - Schutzleiter	FC - Lüftersteuerung (nur im DH 65)
N - Neutraleiter	HP - Hochdruckschalter
PE - Phase	LP - Niederdruckschalter
TB1/2 - Euro-Klemmleisten	Y - Abtau-Magnetventil
VT - Stromversorgung 12 VAC	H - Elektronischer Hygroskop
JB - Anschlussleiste (für Fern-Ein-/Ausschalter)	RH - Stromkreisunterbrechungsrelais
R - Leistungsrelais	SH - Heizungsschalter
S - Geräteschalter 0/1	HE - Heizelement
M1 - Kompressor	T - Zeitschaltuhr
CCR - Motorbetriebskondensator	TS - Ventilator-Nachlaufkontakt 2'
M2 - Lüftermotor	AT - Umgebungsthermostat'
CFR - Motorbetriebskondensator (nur im DH 35)	AT - Sicherheitsthermostat
SF - Gebläsemodusschalter	DT - Sicherheitsthermostat MR-DPST

Robbantott ábra DH 20



Info

A pótalkatrészek pozíciósámai eltérnek az utasításokban használt alkatrészek pozíciósámaiktól.



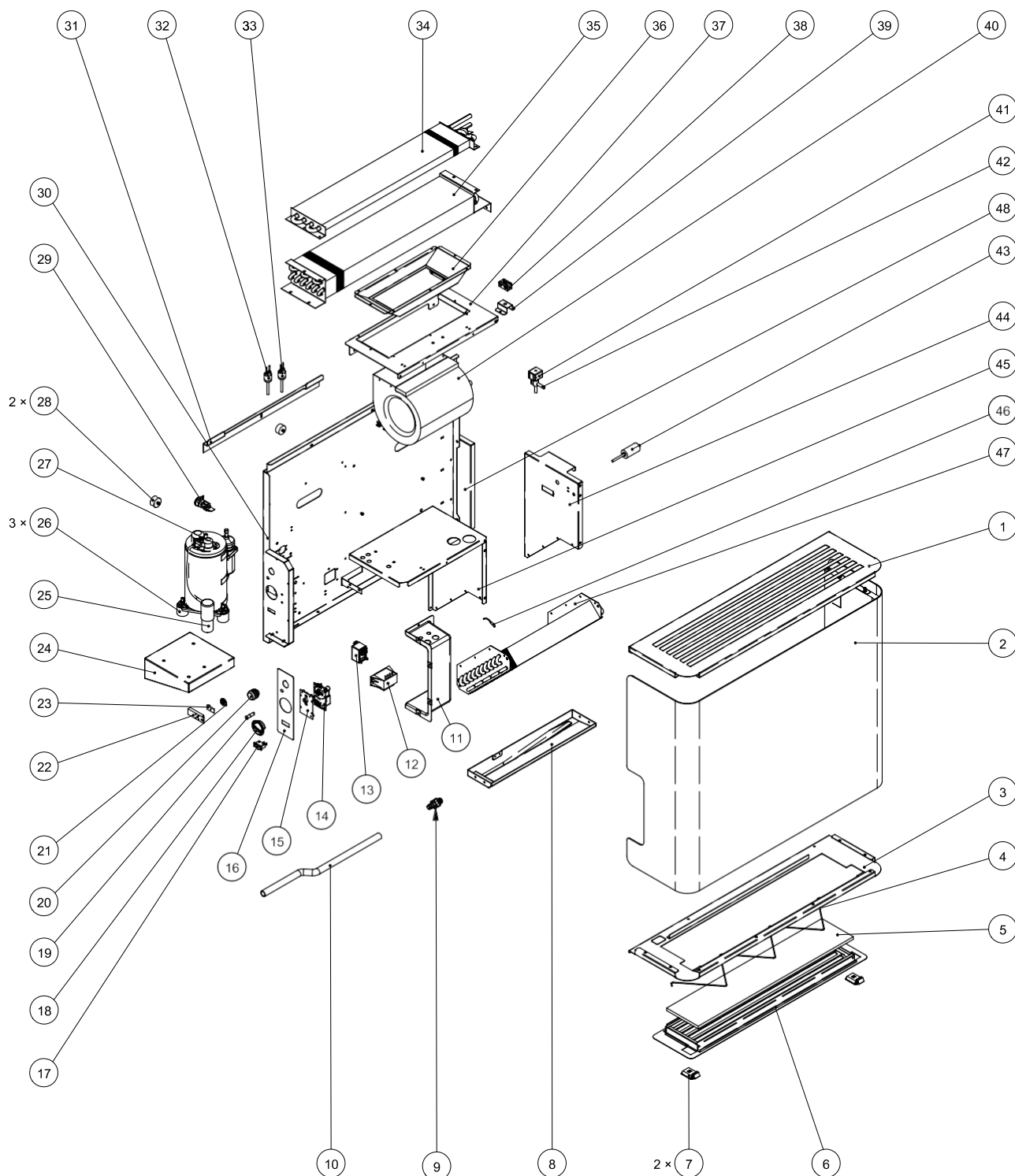
Nr.	Ersatzteil	Menge	Nr.	Ersatzteil	Menge
1	Outlet air panel	1	19	Wall bracket	1
2	Housing	1	20	Control panel cover	1
3	Air inlet panel	1	21	Electronic controller	1
4	Air filter bracket	1	22	Electronic controller bracket	1
5	Air filter	1	23	Electronic controller support	1
6	Air inlet grille	1	24	Control panel frame	1
7	Cooling system deck	1	25	Control panel sticker	1
8	Water Pan	1	26	On/Off switch	1
9	Insulating EPS	1	27	Humidistat knob	1
10	Heat exchangers	1	28	Fan/Cycle modes' switch	1
11	Ventilation shield	1	29	Electronic controller status LED	1
12	Fan blade	1	30	Cable gland with electric terminal block	1
13	Fan motor	1	31	Compressor	1
14	Fan brackets	4	32	Low pressure switch	1
15	Humidity sensor case	1	33	High pressure switch	1
16	Humidity sensor	1	34	Defrost valve coil	1
17	Back frame	1	35	Defrost valve	1
18	Duct cover	2			

Robbantott ábra DH 35 (opcionális fűtőszállal)



Info

A pótalkatrészek pozíciószámai eltérnek az utasításokban használt alkatrészek pozíciószámaiktól.



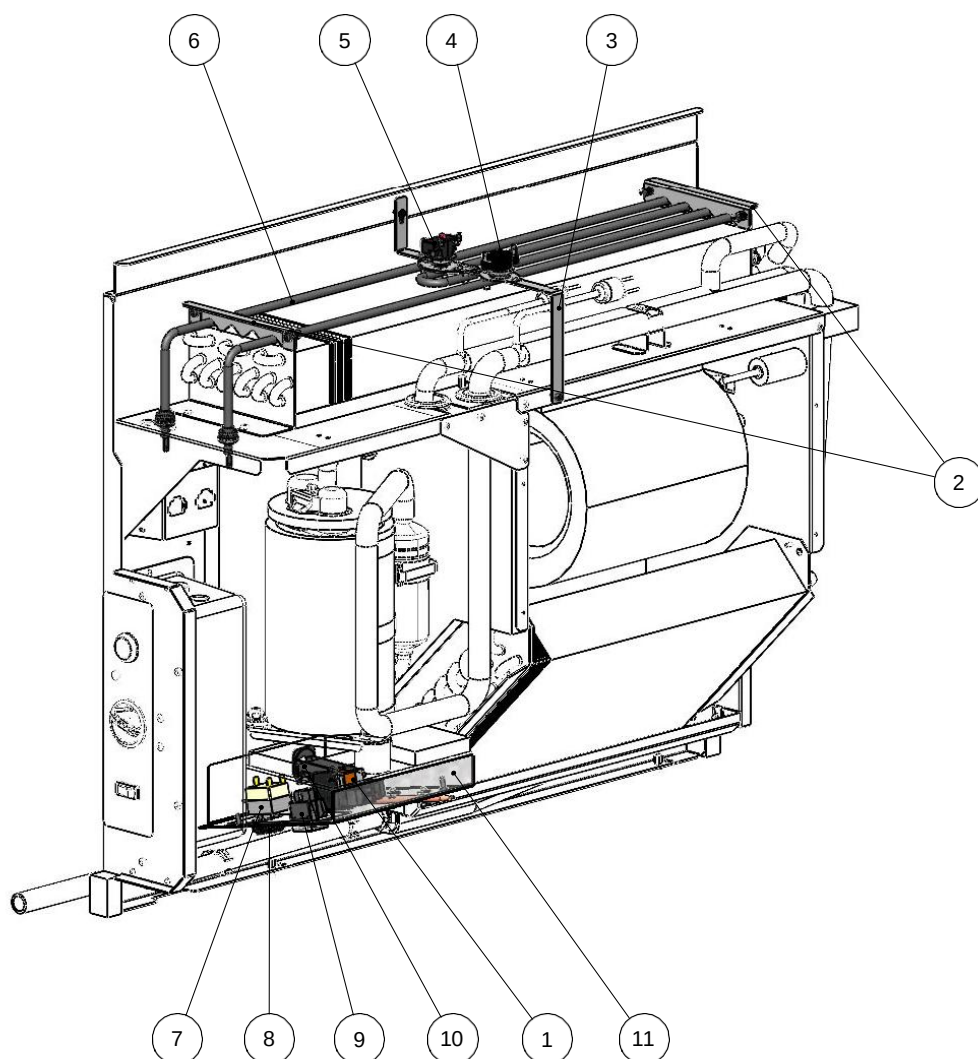
Nr.	Ersatzteil	Menge	Nr.	Ersatzteil	Menge
1	Air outlet grille	1	25	Compressor's capacitor	1
2	Housing	8	26	Compressor grommet	3
3	Air inlet grille support panel	1	27	Compressor	1
4	Air filter bracket	1	28	Tilt wall spacer	2
5	Air filter	1	29	Cable gland with electrical terminal block	1
6	Air inlet grille	1	30	Frame's back plate	1
7	Snap-lock	2	31	Wall bracket	1
8	Water pan	1	32	Low pressure switch	1
9	Hose fitting	1	33	High pressure switch	1
10	Draining hose	1	34	LPHW coil (option)	1
11	Control panel lid	1	35	Condensing coil	1
12	SELV voltage transformer - for remote switch option	1	36	Fan plenum	1
13	Power relays	1	37	Fan baseplate	1
14	Electronic controller	1	38	Pipe clamp	1
15	Electronic controller bracket	1	39	Pipe clamp bracket	1
16	Control panel sticker	1	40	Fan	1
17	Fan/Cycle modes' switch	1	41	Defrost valve coil	1
18	Humidistat knob	1	42	Defrost valve	1
19	Electronic controller status LED	1	43	Fan's capacitor	1
20	On/Off switch	1	44	Chassis left panel	1
21	Humidity sensor vent	1	45	Chassis right panel	1
22	Humidity sensor lid	1	46	Defrost sensor	1
23	Humidity sensor	1	47	Evaporating coil	1
24	Compressor baseplate	1			1

Robbantott ábra DH 35 (Belső nézet opcionális fűtőtekerccsel)



Info

A pótalkatrészek pozíciószámai eltérnek az utasításokban használt alkatrészek pozíciószámaiktól.



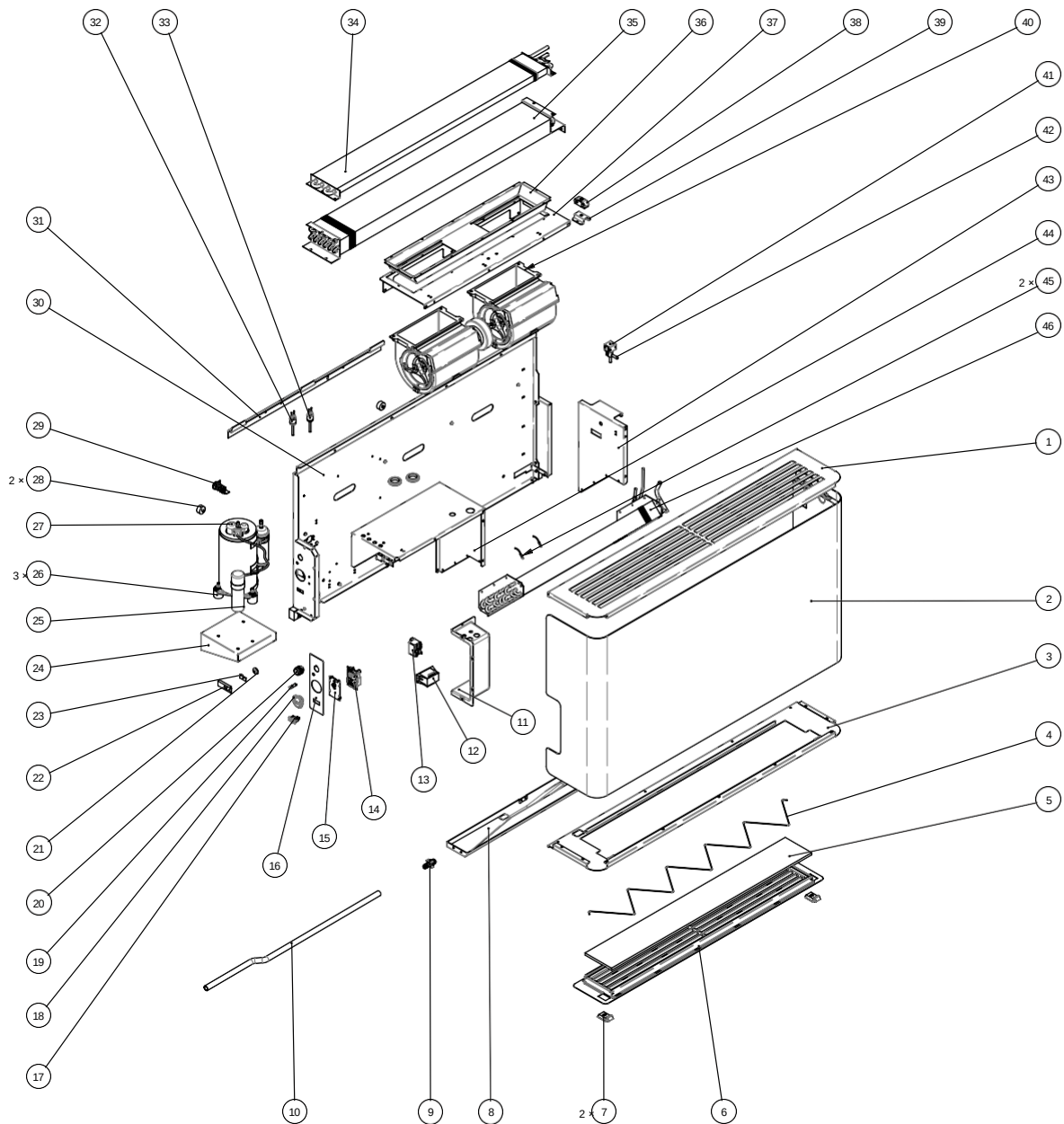
Nr.	Ersatzteil	Menge	Nr.	Ersatzteil	Menge
1	Heating element relays	1	7	Ambient thermostat	1
2	End plate brackets	2	8	Humidistat knob	1
3	Heating element brackets	1	9	Heating circuit switch	1
4	Automatic reset	1	10	Cable gland with electric terminal block	1
5	Manual self - resetting thermal cut-out	1	11	Dashboard (exclusive for heating option)	1
6	Heating element	1			

Robbantott ábra DH 65 (opcionális fűtőzállal)



Info

A pótalkatrészek pozíciószámai eltérnek az utasításokban használt alkatrészek pozíciószámaiktól.



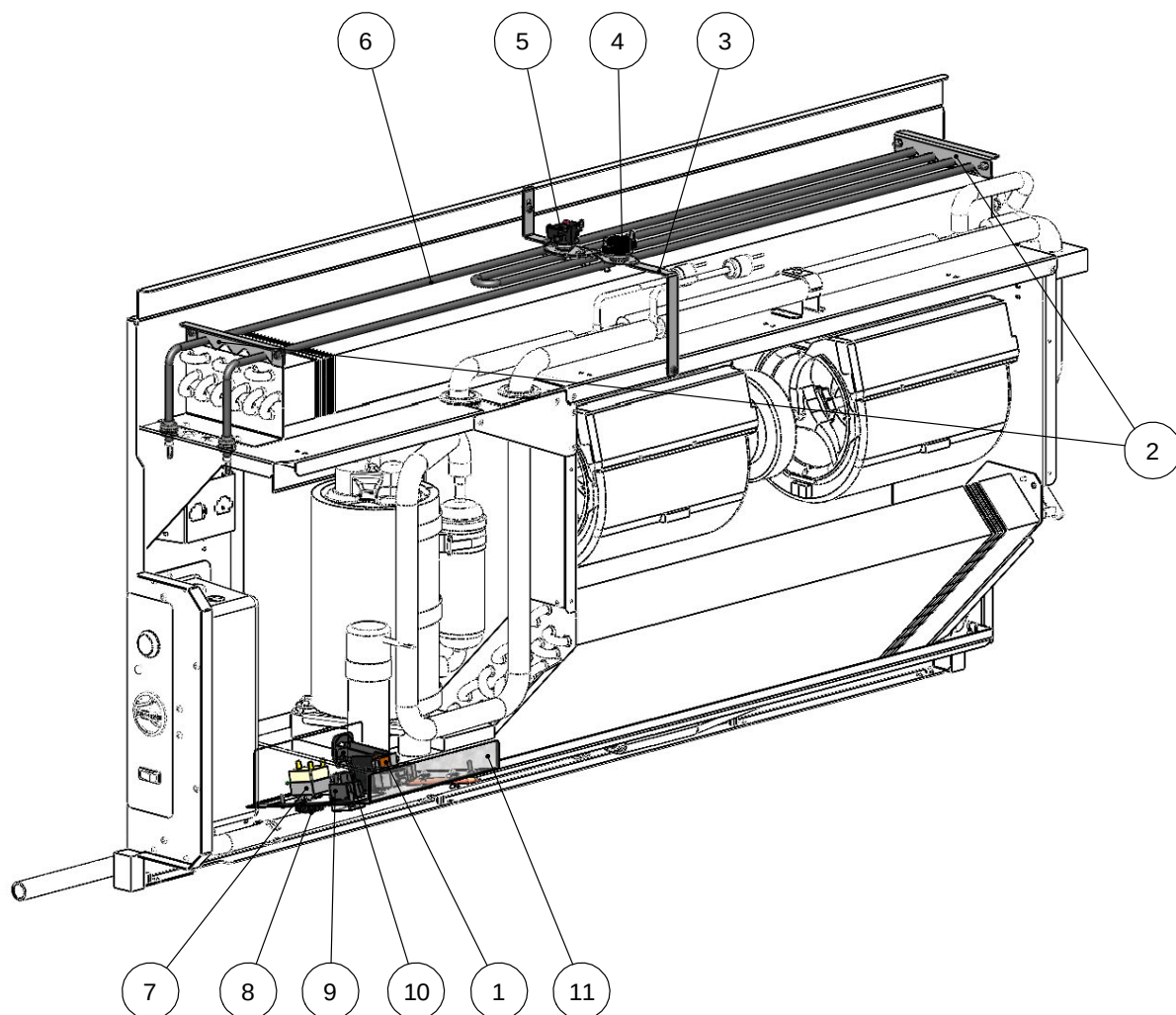
Nr.	Ersatzteil	Menge	Nr.	Ersatzteil	Menge
1	Air outlet grille	1	25	Compressor's capacitor	1
2	Housing	1	26	Compressor grommet	3
3	Air inlet grille support panel	1	27	Compressor	1
4	Air filter bracket	1	28	Tilt wall spacer	2
5	Air filter	1	29	Cable gland with electrical terminal block	1
6	Air inlet grille	1	30	Frame's back plate	1
7	Snap-lock	2	31	Wall bracket	1
8	Water pan	1	32	Low pressure switch	1
9	Hose fitting	1	33	High pressure switch	1
10	Draining hose	1	34	LPHW coil (option)	1
11	Control panel lid	1	35	Condensing coil	1
12	SELV voltage transformer - for remote switch option	1	36	Fan plenum	1
13	Power relays	1	37	Fan baseplate	1
14	Electronic controller	1	38	Pipe clamp	1
15	Electronic controller bracket	1	39	Pipe clamp bracket	1
16	Control panel sticker	1	40	Fan	1
17	Fan/Cycle modes' switch	1	41	Defrost valve coil	1
18	Humidistat knob	1	42	Defrost valve	1
19	Electronic controller status LED	1	43	Chassis left panel	1
20	On/Off switch	1	44	Chassis right panel	2
21	Humidity sensor vent	1	45	Defrost sensor	2
22	Humidity sensor lid	1	46	Evaporating coil	1
23	Humidity sensor	1			
24	Compressor baseplate	1			

Robbantott ábra DH 65 (Belső nézet opcionális fűtőtekerccsel))



Info

A pótalkatrészek pozíciószámai eltérnek az utasításokban használt alkatrészek pozíciószámaitól.



Nr.	Ersatzteil	Menge	Nr.	Ersatzteil	Menge
1	Heating element relays	1	7	Ambient thermostat	1
2	End plate brackets	2	8	Humidistat knob	1
3	Heating element brackets	1	9	Heating circuit switch	1
4	Automatic reset	1	10	Cable gland with electric terminal block	1
5	Manual self - resetting thermal cut-out	1	11	Dashboard (exclusive for heating option)	1
6	Heating element				

Hulladékkezelés, ártalmatlanítás

A csomagolóanyagokat mindig környezetbarát módon és a vonatkozó helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.



Az áthúzott kerekes kuka szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a készüléket és a hozzá tartozó alkatrészeket élettartamuk végén tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni, az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében.

Az ingyenes visszavétel érdekében a közelben található elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak (WEEE) gyűjtőpontjai. A címetek a városi vagy önkormányzati közigazgatási szervektől, helyi önkormányzattól kérhetik el. Számos EU-tagállam esetében a további visszavételi lehetőségekről a <https://hub.trotec.com/?id=45090> weboldalon talál információt. Alternatív megoldásként forduljon az Ön országában engedélyezett hivatalos WEEE / elektromos és elektronikus berendezések-újrahasznosítóhoz.

Németországban a forgalmazók kötelesek ingyenesen visszavenni a használt elektromos és elektronikus berendezéseket az Elektromos és Elektronikus Berendezésekről szóló törvény (ElektroG) 17. §-ának 1. és 2. bekezdése értelmében.

A használt elektromos és elektronikus berendezések szelektív gyűjtése az újrafelhasználás, az anyagújrahasznosítás és az egyéb hasznosítási formák megkönnyítését, valamint a berendezésekben található potenciálisan veszélyes anyagok ártalmatlanításával járó negatív környezeti és emberi egészségügyi következmények megelőzését szolgálja.

A készülékben található propán hűtőközeget szakszerűen ártalmatlaníttassa, megfelelő tanúsítvánnyal rendelkező vállalatoknál a nemzeti jogszabályoknak (Európai Hulladékkatalógus 160504) megfelelően.

EU-Megfelelőségi nyilatkozat

EREDETI EU megfelelési nyilatkozat egy géphez a 2006/42/EK irányelv II. melléklete 1. részének A. szakasza szerint		
1.	Gép:	Páramentesítő DH
2.	Gyártó:	Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Deutschland online@trotec.com www.trotec.com
3.	./.	
4.	A gyártó kizárólagos felelősséget vállal a megfelelési nyilatkozat kiadásáért.	
5.	A nyilatkozat tárgya:	DH 20 Gyártási év: 2024-től
6.	Az 5. pontban említett nyilatkozat tárgya megfelel a következő uniós harmonizációs jogszabályoknak:	• 2006/42/EG • 2011/65/EU • 2014/30/EU
7.	Alkalmazott harmonizált normák: • EN 60335-1:2012, EN 60335-1:2012/AC:2014, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-1:2012/A13:2017, EN 60335-1:2012/A15:2021 (OJ 13/04/2022) • EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004, EN 60335-2-40:2003/A12:2005, EN 60335-2-40:2003/A1:2006, EN 60335-2-40:2003/A13:2012/AC:2013, EN 60335-2-40:2003/A13:2012, EN 60335-2-40:2003/A2:2009, EN 60335-2-40:2003/AC:2006, EN 60335-2-40:2003/AC:2010 (OJ 28/11/2013) • EN 61000-3-3:2013 (OJ 13/05/2016) Általánosan használt specifikációk: ./.	
	Egyéb alkalmazott normák és specifikációk: • CISPR 14-1:2020, CISPR 14-2:2020 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 60335-2-40:2018 • IEC 61000-3-2:2018, IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020 • IEC 61000-3-3:2013, IEC 61000-3-3:2013/AMD:2017, IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021	
8.	./.	
9.	A gép belső gyártásellenőrzésen alapuló megfelelőségértékelési eljárás hatálya alá tartozik.	
10.	Egyéb adatok:	A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy: Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Deutschland

Heinsberg, 14.11.2024



Joachim Ludwig (Ügyvezető igazgató)

EREDETI EU megfeleléségi nyilatkozat egy géphez a 2006/42/EK irányelv II. melléklete 1. részének A. szakasza szerint		
1.	Gép:	Páramentesítő DH
2.	Gyártó:	Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Deutschland online@trotec.com www.trotec.com
3.	./.	
4.	A gyártó kizárólagos felelősséget vállal a megfeleléségi nyilatkozat kiadásáért.	
5.	A nyilatkozat tárgya:	DH 35 / DH 35 H Gyártási év: 2024-től
6.	Az 5. pontban említett nyilatkozat tárgya megfelel a következő uniós harmonizációs jogszabályoknak:	• 2006/42/EG • 2011/65/EU • 2014/30/EU
7.	Alkalmazott harmonizált normák: • EN 60335-1:2012, EN 60335-1:2012/AC:2014, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-1:2012/A13:2017, EN 60335-1:2012/A15:2021 (OJ 13/04/2022) • EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004, EN 60335-2-40:2003/A12:2005, EN 60335-2-40:2003/A1:2006, EN 60335-2-40:2003/A13:2012/AC:2013, EN 60335-2-40:2003/A13:2012, EN 60335-2-40:2003/A2:2009, EN 60335-2-40:2003/AC:2006, EN 60335-2-40:2003/AC:2010 (OJ 28/11/2013) • EN 61000-3-3:2013 (OJ 13/05/2016) Általánosan használt specifikációk: ./.	
	Egyéb alkalmazott normák és specifikációk: • CISPR 14-1:2020, CISPR 14-2:2020 • EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 60335-2-40:2018 • EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • IEC 60335-1:2020 • IEC 60335-1:2020/AMD1:2013, IEC 60335-1:2020/AMD2:2016 • IEC 61000-3-3:2013, IEC 61000-3-3:2013/AMD:2017, IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021 • IEC 61000-3-2:2018, IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020	
8.	./.	
9.	A gép belső gyártásellenőrzésen alapuló megfeleléséértékelési eljárás hatálya alá tartozik.	
10.	Egyéb adatok:	A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy: Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Deutschland

Heinsberg, 14.11.2024



Joachim Ludwig (Ügyvezető igazgató)

EREDETI EU megfeleléségi nyilatkozat egy géphez a 2006/42/EK irányelv II. melléklete 1. részének A. szakasza szerint		
1.	Gép:	Páramentesítő DH
2.	Gyártó:	Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Deutschland online@trotec.com www.trotec.com
3.	./.	
4.	A gyártó kizárólagos felelősséget vállal a megfeleléségi nyilatkozat kiadásáért.	
5.	A nyilatkozat tárgya:	DH 65 / DH 65 H Gyártási év: 2024-től
6.	Az 5. pontban említett nyilatkozat tárgya megfelel a következő uniós harmonizációs jogszabályoknak:	• 2006/42/EG • 2011/65/EU • 2014/30/EU
7.	Alkalmazott harmonizált normák: • EN 60335-1:2012, EN 60335-1:2012/AC:2014, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-1:2012/A13:2017, EN 60335-1:2012/A15:2021 (OJ 13/04/2022) • EN 60335-2-40:2003, EN 60335-2-40:2003/A11:2004, EN 60335-2-40:2003/A12:2005, EN 60335-2-40:2003/A1:2006, EN 60335-2-40:2003/A13:2012/AC:2013, EN 60335-2-40:2003/A13:2012, EN 60335-2-40:2003/A2:2009, EN 60335-2-40:2003/AC:2006, EN 60335-2-40:2003/AC:2010 (OJ 28/11/2013) Általánosan használt specifikációk: ./.	
	Egyéb alkalmazott normák és specifikációk: • CISPR 14-1:2020, CISPR 14-2:2020 • EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2018, EN IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020 • EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN IEC 61000-6-2:2019 • EN IEC 61000-6-3:2019 • EN IEC 60335-2-40:2018 • IEC 60335-1:2010 • IEC 60335-1:2010/AMD1:2013, IEC 60335-1:2010/AMD2:2016 • IEC 61000-3-2:2018, IEC 61000-3-2:2018/AMD1:2020 • IEC 61000-3-3:2013, EC 61000-3-3:2013/AMD:2017, IEC 61000-3-3:2013/AMD2:2021	
8.	./.	
9.	A gép belső gyártásellenőrzésen alapuló megfeleléséértékelési eljárás hatálya alá tartozik.	
10.	Egyéb adatok:	A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy: Trotec GmbH Grebbener Str. 7 52525 Heinsberg Deutschland

Heinsberg, 14.11.2024



Joachim Ludwig (Ügyvezető igazgató)

Trotec GmbH

Grebener Str. 7
52525 Heinsberg
Germany

☎ +49 2452 962-0

☎ +49 2452 962-200

online@trotec.com

www.trotec.com